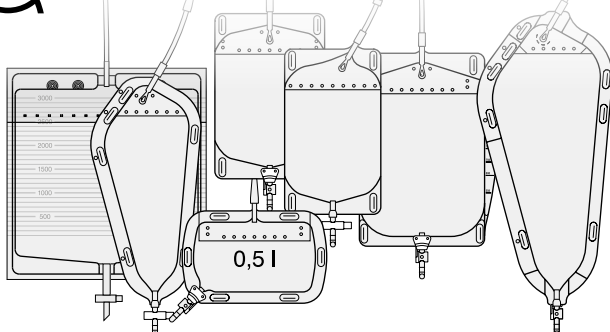




MANFRED SAUER



SAUER-Urinbeutel

NON STERILE

Abbildungen/Figures/Illustraties/Kuva/Illusztrációk/موسرلل/موسرلل/موسرلل

2

Gebrauchsanweisung	Deutsch	3
Instructions for use	English	5
Notice d'utilisation	Français	7
Istruzioni per l'uso	Italiano	9
Gebruiksaanwijzing	Nederlands	11
Bruksanvisning	Svenska	13
Brugsanvisning	Dansk	15
Käyttöohje	Suomi	17
Bruksanvisning	Norsk	19
Notkunarleiðbeiningar	Ísland	21
Kasutusjuhised	Eesti	23
Instrucciones de uso	Español	25
Instruções de utilização	Português	27
Οδηγίες χρήσης	Ελληνική	29
Használati utasítás	Magyar	31
Instrukcja użytkowania	Polski	33
Návod k použití	Čeština	35
Instrucțiuni de utilizare	Română	37
Инструкция за употреба	Български	39
Navodila za uporabo	Slovenščina	41
Upute za uporabu	Hrvatski	43
Uputstvo za upotrebu	Српски/srpski	45
Uputstvo za upotrebu	Bosanski	47
Упатство за употреба	Македонски	49
دستور العمل استفاده	فارسی	51
قسطرة التبول الخارجي ذاتية الالتصاق	العربية	53

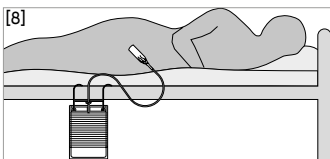
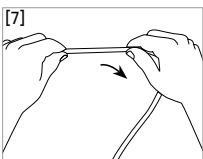
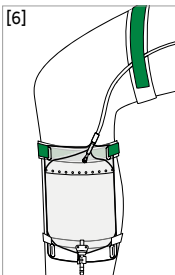
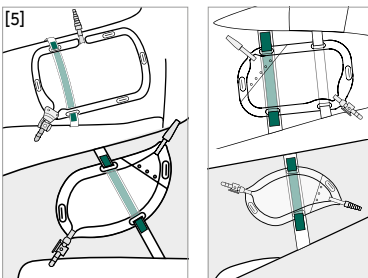
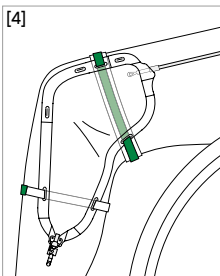
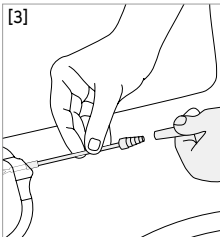
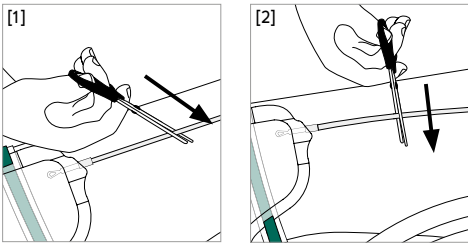


MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

20260217 \$22772





Deutsch

Gebrauchsanweisung – Unsterile SAUER-Urinbeutel

Handelsname und Leistungsmerkmale des Produktes sind dem Etikett zu entnehmen. Funktionsbeutel können als Bein- und/oder Bettbeutel angewendet werden; Rolli-, Fußgänger-, Sport-, Diskret- und Rechteckbeutel sind zur Anwendung als Beinbeutel bestimmt. Für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Zur Befestigung der Beutel am Bein empfehlen wir als Zubehör unsere Beingurte (REF 57.44, 57.48, 57.49) und zur Fixierung der Einlaufschläuche, zur Verminderung des Risikos des Verdrehens des Schlauchs oder Zuges am ableitenden System, unsere Haltegurte (REF 57.38 und 57.39).

Zweckbestimmung und Indikationen

Urin-Auffangbeutel dienen der Sammlung von Urin bei Personen mit einer Urinableitung.

Kontraindikation

Aufgrund erhöhten Infektionsrisikos und/oder anderer Komplikationen dürfen unsterile Beutel nicht an eine invasive Urindauerableitung (z. B. transurethraler Dauerkatheter, Suprapubischer Katheter etc.) konnektiert werden.

Risiken und Warnhinweise

Urinbeutel dürfen nicht am Bein angebracht werden bei peripheren Durchblutungsstörungen, diabetischem Fußsyndrom, offenen Bein etc.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Komplikationen führen. Ein Urinstau, z. B. durch eine abgeknickte Urinableitung, kann zu einer lebensbedrohlichen Urosepsis/autonomen Dysreflexie führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen, ebenso bei Infektionen und anhaltendem Urinstau.

Sollten bei der Verwendung von SAUER Urin-Auffangbeuteln schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

- Zur Gewährleistung einer problemlosen Urinableitung den Bein-/Bettbeutel unterhalb des Blasenniveaus anbringen und ein Einknicken sowie Verdrehen des Einlaufschlauchs vermeiden. Beim Beinbeutel Gurte unter dem Beutel führen.
- Zur Sicherstellung einer ausreichenden Durchblutung die Gurte des Beinbeutels nicht zu fest anziehen und den Bereich unter den Gurten regelmäßig auf Hautveränderungen prüfen, ggf. mit einer weichen Unterlage unterfüttern.
- Gurte bei Verschleißerscheinungen ersetzen.

Anwendungshinweise Beinbeutel – Abb. [1]–[6] (Abb. siehe Seite 2):

Der Beinbeutel kann rechts oder links getragen werden. Bei Beinbeuteln mit weißem Schwenkhahn empfiehlt sich das rechte Bein und bei Beinbeuteln mit gelbem Schwenkhahn das linke Bein, um durch das Anliegen des Hahnflügels an der Beinseite ein versehentliches Öffnen zu vermeiden. Um den Beutel am Bein zu fixieren, einen dafür vorgesehenen Beingurt durch jeweils zwei Ösen des Beutels fädeln. Den Gurt, zwischen Beutel und Bein liegend, schließen. Je nach Beutelvolumen einen zweiten Gurt verwenden.

[1] Den Einlaufschlauch des Rollibeutels entsprechend der Körpergröße durch einen schrägen Schnitt kürzen, um damit ein Aufschieben des Kondomschlauches zu erleichtern. Ggf. anfeuchten.

[2] Gerader Schnitt, wenn der einleitende Schlauch mit einem Adapter verbunden wird.

[3] Um den Beinbeutel mit einem Urinal-Kondom zu verbinden, das Schlauchende bzw. den Adapter des Beutels in den Schlauchansatz des Kondoms schieben.

[4] Rollibeutel: Mehrere Ösen ermöglichen eine individuelle Befestigung am Knie.

[5] Sport-/Kinderbeutel: Befestigung am Oberschenkel (Außen- oder Innenseite) oder ohne Befestigung in der Hose liegend.

[4][5][6] Auf sicheren Sitz achten.

[6] Bei Bedarf den Einlaufschlauch mit Hilfe eines Haltegurtes fixieren. Fußgänger-/Rechteck-/Funktionsbeutel: Befestigung am Ober- oder Unterschenkel.

Anwendungshinweise Bettbeutel – Abb. [7], [8] (Abb. siehe Seite 2):

[7] Den Schlauch nach der Entnahme aus der Verpackung zum Glätten wie dargestellt entspannen.

[8] Danach den Beutel mit einer Bethalterung am Bettrahmen oder an einem separaten Ständer aufhängen. Dann die Schutzkappe vom Adapter des Schlauches entfernen und diesen in den Schlauchansatz des Kondoms schieben.

Konnektierung Bein- und Bettbeutel

Für ein erhöhtes Fassungsvermögen in der Nacht können Bett- an Beinbeutel angeschlossen werden. Dazu wird ein Kupplungsschlauch auf den Auslaufhahn des Beinbeutels geschoben und mit dem Adapter des Bettbeutels verbunden. In diesem Fall bleibt der Verschluss des Beinbeutels geöffnet.

Entfernen und Wechseln

Zum Entleeren des Beutels den Auslaufhahn öffnen und den Urin in die Toilette oder ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen. Danach den Hahn wieder schließen.

Zum Wechseln eines Beutels die Verbindung zum Kondom vorsichtig trennen, ohne die offenen Enden der Anschlüsse zu berühren.

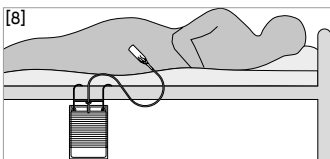
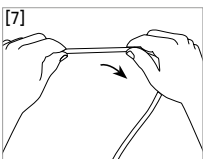
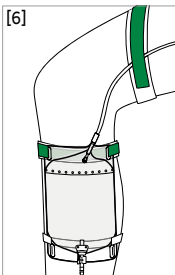
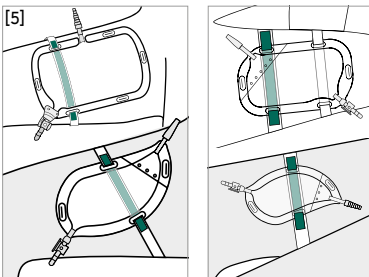
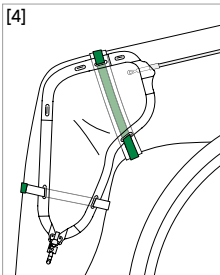
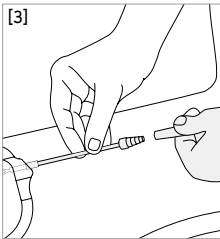
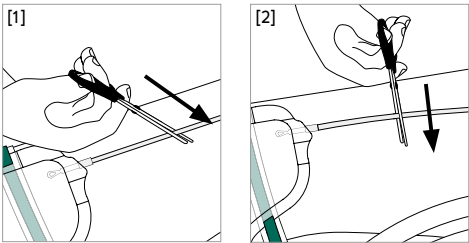
Entsorgen

Vor dem Entsorgen leeren. Den Urinbeutel im Restmüll entsorgen.

REF	Katalognummer
☔	Trocken aufbewahren
📦	Stückzahl
☀️	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
CH REP	Schweizer Bevollmächtigter
LOT	Chargennummer
📖	Gebrauchsanweisung beachten
CE MD	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt
🕒	Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
🚫	Nicht zur Wiederverwendung
PZN	Pharmazentralnummer
DT	Drug tariff (Arzneimittelkatalog des britischen NHS)
LPP	Liste der Produkte und Dienstleistungen (FR)
🏭	Hersteller

Die MANFRED SAUER GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



English

Non-sterile SAUER urine bag

Details of the device's trade name and performance characteristics can be found on the label. Functional bags can be used as leg and/or night bags; bendi, leg, sport, discreet and rectangular bags are designed for use as leg bags. For single use only. We recommend our leg straps (REF 57.44, 57.48, 57.49) (accessories) for attaching the bags to the leg and our retaining straps (REF 57.38 and 57.39) for securing the inlet tubes to reduce the risk of the tube twisting or pulling on the drainage system.

Intended use and indications

Urine collection bags serve to collect the urine of persons with a urine drainage system.

Contraindications

Given the increased risk of infection and/or other complications, non-sterile bags must not be connected to an invasive indwelling urine drainage system (e.g. transurethral indwelling catheter, suprapubic catheter, etc.).

Risks and warnings

Urine bags must not be attached to the leg in the case of peripheral circulatory disorders, diabetic foot syndrome, open leg etc.

Incorrect use can lead to complications. Urinary retention, e.g. due to a kink in the urine drainage system, can lead to life-threatening uroperitonitis/autonomic dysreflexia. In this case, contact a doctor immediately; this also applies in the event of infections or persistent urine retention.

If serious incidents occur when using SAUER urine collection bags, these must be reported to the manufacturer and competent authority of the country in which the user resides.

Precautions during use

- To ensure problem-free urine drainage, attach the leg or night bag below the bladder and avoid kinking or twisting of the inlet tube. With leg bags, straps should be secured under the bag.
- To ensure adequate circulation, do not over-tighten the leg bag straps and check the area under the straps regularly for skin changes, line with a soft pad if necessary.
- Replace belt if there are signs of wear and tear.

Leg bag instructions for use (Fig. [1]–[6] see p. 2):

The leg bag can be worn on either the left- or right-hand side. The right leg is recommended for leg bags with a white swing tap and the left leg for leg bags with a yellow swing tap in order to avoid accidental opening due to the tap wing resting on the side of the leg. To secure the bag to the leg, thread a leg strap provided for this purpose through two eyelets on the bag. Fasten the strap lying flat between the bag and leg. Depending on the bag volume, use a second strap.

[1] Cut the inlet tube of the bendi bag at an angle to suit the wearer's height in order to make it easier to push on the sheath tube. Moisten if necessary.

[2] Straight cut if the inlet tube is connected to an adaptor.

[3] To connect the leg bag to a urinary sheath, push the end of the tube or adapter of the bag into the connecting tube of the sheath.

[4] Bendi bag: Multiple eyelets allow the bag to be attached at the knee.

[5] Sport/paediatric, discreet bag: Attachment to the thigh (inside or outside) or inside the trouser leg without fixation.

[4][5][6] Ensure it is securely in place. If necessary, secure the inlet tube using a retaining strap.

[6] Leg/rectangular/functional bag: Attachment to the thigh or lower leg.

Night bag instructions for use (Fig. [7], [8] see p. 2):

[7] After removing from the packaging, roll out the inlet tube as shown to smooth it down.

[8] Then hang the bag on the bed frame or on a separate stand using a bed holder. Finally, remove the protective cap from the adaptor and push this into the funnel of the indwelling urine drainage system without touching it.

Connecting a leg or night bag

A night bag can be connected to a leg bag for increased volume at night. For this, a connecting tube is pushed onto the outlet tap of the leg bag and connected to the night bag using an adaptor. In this case, the leg bag seal remains open.

Removal and changing

To empty the bag, open the outlet tap and drain the urine into a toilet or other suitable container. Then close the tap again. To change a bag, carefully disconnect from the indwelling urine drainage system without touching the open ends of the connections.

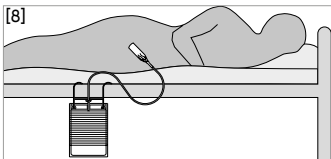
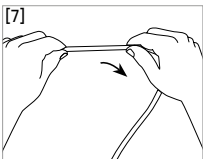
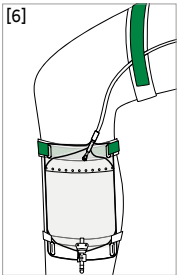
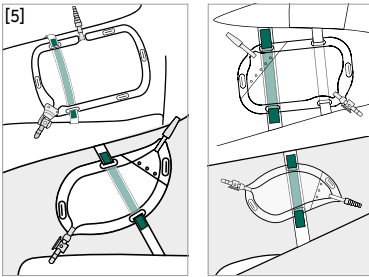
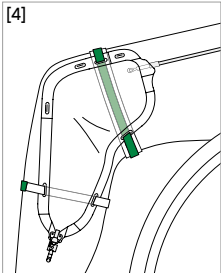
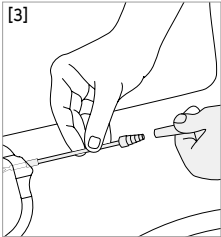
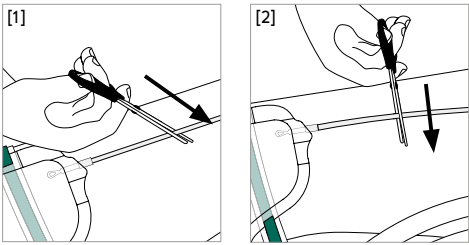
Disposal

Empty before disposal. Dispose of the urine bag in the residual waste.

REF	Catalog number
☂	Store in a dry place
📦	Quantity
☀	Keep away from sunlight
CH REP	Swiss authorised representative
UK REP	UK authorised representative
LOT	Batch number
📖 i	Observe instructions for use
CE MD	CE marked medical device
🕒	Use by (year-month-day)
🔄	Not for reuse
PZN	Pharmaceutical central no.
DT	Drug Tariff
LPP	List of products and services
🏭	Manufacturer

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser: **MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100**



Français

Poches urinaires non stériles SAUER

La dénomination commerciale et les caractéristiques du produit se trouvent sur l'étiquette. Les poches fonctionnelles peuvent être utilisées comme poche de jambe et/ou comme poche de lit : les poches de fauteuil roulant, les poches pour personnes valides, les poches sport, les poches discrètes et les poches rectangulaires sont prévues pour être utilisées comme poche de jambe. Produit destiné à un usage unique. Pour la fixation des poches sur la jambe, nous recommandons comme accessoires nos sangles de jambe (RÉF 57.44, 57.48, 57.49) et pour la fixation des tuyaux d'arrivée, afin de réduire le risque de torsion du tuyau ou de traction sur le système d'évacuation, nos sangles de maintien (RÉF 57.38 et 57.39).

Utilisation prévue et indications

Les poches de recueil urinaire sont destinées à collecter l'urine des personnes dotées d'un dispositif d'évacuation d'urine.

Contre-indications

En raison d'un risque accru d'infection et/ou d'autres complications, les poches non stériles ne doivent pas être raccordées à un dispositif d'évacuation d'urine permanent invasif (p. ex. sonde permanente transurétrale, sonde suprapubienne, etc.).

Risques et mesures de précaution

Les poches urinaires ne doivent pas être posées sur la jambe en cas de troubles de la circulation périphériques, de syndrome du pied diabétique, d'ulcère de la jambe, etc.

Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue est susceptible d'entraîner des complications. L'accumulation de l'urine, due par exemple au cou dage du dispositif d'évacuation de l'urine, peut entraîner un urosepsis/une dysréflexie autonome potentiellement mortels. Si cela se produit, consultez immédiatement un médecin, ainsi que dans toute situation d'infection et d'accumulation d'urine persistante.

Tout incident grave survenant lors de l'utilisation de poches de recueil urinaire SAUER devra être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur est domicilié.

Mesures de précaution lors de l'utilisation

- Afin de garantir la bonne évacuation de l'urine, poser la poche de jambe/poche de lit en dessous du niveau de la vessie et éviter de couder ou de torsader le flexible d'entrée. Pour les poches de jambe, placer des sangles sous la poche.
- Afin de garantir une circulation sanguine suffisante, ne pas trop serrer les sangles de la poche de jambe et vérifier régulièrement que la peau située sous les sangles ne présente pas d'altérations, en insérant éventuellement une protection en matière souple sous les sangles.
- Remplacer les sangles si elles présentent des signes d'usure.

Remarques concernant l'utilisation des poches de jambe (Fig. [1]–[6] voir page 2) :

La poche de jambe peut être portée du côté droit ou du côté gauche. Il est recommandé de porter les poches de jambe à robinet pivotant blanc sur la jambe droite et les poches de jambe à robinet pivotant jaune sur la jambe gauche, afin d'éviter une ouverture accidentelle lorsque l'ailette du robinet repose sur le côté de la jambe. Pour fixer la poche à la jambe, enfiler une sangle de jambe prévue à cet effet à travers deux œillets de chaque poche. Fermez la ceinture, en la plaçant entre la poche et la jambe. Utilisez une deuxième sangle en fonction du volume de la poche.

[1] Raccourcir le flexible d'entrée de la poche de fauteuil roulant en fonction de la taille de l'utilisateur en pratiquant une coupe en biais, afin de faciliter l'insertion du flexible de l'étui pénien. Humidifier si nécessaire.

[2] Pratiquer une coupe droite si le flexible d'entrée est relié à un adaptateur.

[3] Pour relier la poche de jambe à un étui pénien urinaire, enfoncer l'extrémité du flexible ou l'adaptateur de la poche dans l'embout du flexible de l'étui pénien.

[4] Poches de fauteuil roulant : Plusieurs œillets permettent une fixation individuelle sur le genou.

[5] Poches sport/poches pour enfant, poches discrètes : Fixation sur la cuisse (du côté extérieur ou intérieur) ou pose dans le pantalon sans fixation.

[4][5][6] Vérifier que le raccordement est solide.

[6] Si nécessaire, fixez le tuyau d'arrivée à l'aide d'une sangle de maintien. Poche pour personnes valides/poche rectangulaire/poche fonctionnelle : Fixation sur la cuisse ou sur le mollet.

Remarques concernant l'utilisation des poches de lit (Fig. [7], [8] voir page 2) :

[7] Détendre le flexible après l'avoir retiré de l'emballage, afin de le lisser, conformément à l'illustration.

[8] Suspendre ensuite la poche à l'aide d'une fixation sur le cadre du lit ou sur un support séparé. Retirer ensuite le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncer ce dernier sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine permanent.

Raccordement poche de jambe et poche de nuit lit

Afin d'augmenter la capacité de recueil pendant la nuit, il est possible de raccorder une poche de lit sur la poche de jambe. Pour cela, enfoncer un flexible de raccordement sur le robinet de sortie de la poche de jambe et le relier à l'adaptateur de la poche de lit. Dans ce cas, la fermeture de la poche de jambe reste ouverte.

Vidange et remplacement

Pour vider la poche, ouvrir le robinet de sortie et laisser s'écouler l'urine dans les toilettes ou dans un récipient approprié. Refermer ensuite le robinet.

Pour remplacer une poche, détacher précautionneusement la fixation du dispositif d'évacuation d'urine permanent, sans toucher les extrémités ouvertes des raccords.

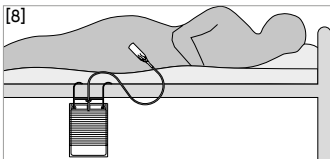
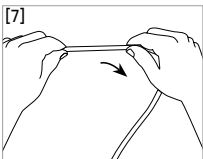
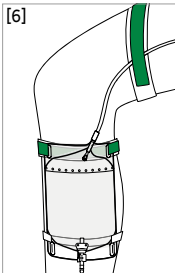
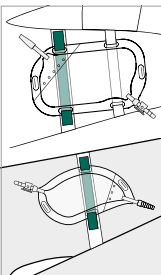
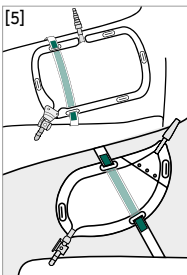
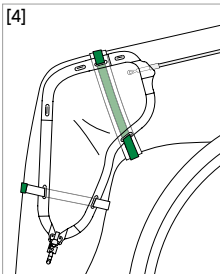
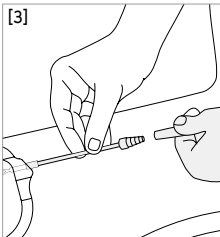
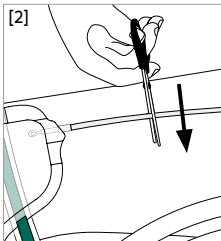
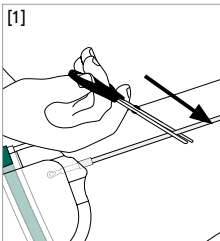
Élimination

Vider l'urine avant l'élimination. Jeter la poche urinaire avec les ordures ménagères.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Numéro de catalogue
	Conserver au sec
	Quantité
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil
CH REP	Représentant autorisé suisse
LOT	Numéro de lot
	Respecter la notice d'utilisation
CE	Dispositif médical marqué CE
	Date de péremption (année-mois-jour)
	Ne pas réutiliser
PZN	Code identifiant de présentation
DT	Prix du médicament (NHS)
LPP	Liste des produits et prestations
	Fabricant



Italiano

Sacca non sterile per drenaggio urinario SAUER

Il nome commerciale e le caratteristiche del prodotto possono essere letti sull'etichetta. Le sacche funzionali possono essere utilizzate come sacche da gamba e/o da letto; le sacche da ginocchio, per camminare, sportive, ad alta discrezione e rettangolari sono destinate a essere utilizzate come sacche da gamba. Utilizzo monouso. Per fissare le sacche alla gamba raccomandiamo di utilizzare come accessorio le nostre apposite cinghie (REF 57.44, 57.48, 57.49) e per fissare i tubicini di ingresso, al fine di ridurre al minimo il rischio che il tubicino si attorcigli o tiri sul sistema di drenaggio, le nostre cinghie di tenuta (REF 57.38 e 57.39)

Scopo e indicazioni

Le sacche per il drenaggio urinario consentono di raccogliere l'urina di persone con sistema di drenaggio dell'urina.

Controindicazioni

Le sacche non sterili, a causa dell'aumentato rischio di infezioni e/o di altre complicazioni, non possono essere collegate a sistemi invasivi di drenaggio permanente dell'urina (ad es. in presenza di catetere permanente transuretrale, catetere sovrapubico ecc.).

Rischi e avvertenze

Le sacche sterili per drenaggio urinario non possono essere fissate sulla gamba in presenza di cattiva circolazione periferica, piede diabetico, gamba piagata ecc. Un utilizzo improprio può far insorgere complicanze. Il verificarsi di un blocco urinario, dovuto ad es. al piegamento del drenaggio, può determinare l'insorgere di sepsi urinaria/disreflessia autonoma con pericolo di vita. In questi casi, come anche in presenza di infezioni o blocchi urinari duraturi, è necessario consultare immediatamente un medico. Se si verificano incidenti gravi durante l'uso della sacca per drenaggio urinario SAUER, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si trova l'utilizzatore.

Precauzioni in caso di utilizzo

- Per assicurare un drenaggio urinario privo di difficoltà è necessario attaccare la sacca da gamba/da letto sotto il livello della vescica ed evitare che il tubicino del catetere si pieghi o si storca. Nelle sacche da gamba la cinghia deve essere inserita sotto la sacca.
- La cinghia, per garantire un'adeguata circolazione del sangue, non deve essere allacciata in modo stretto; verificare regolarmente lo stato della cute sotto la cinghia, interponendo eventualmente un cuscinetto.
- In caso di segni di usura, sostituire le cinghie.

Istruzioni sull'utilizzo della sacca da gamba (Fig. [1]–[6] vedi pagina 2):

La sacca da gamba può essere indossata a destra o a sinistra. Si consiglia, in presenza di sacche da gamba con valvola a saracinesca bianca, di utilizzare la gamba destra, mentre in presenza di valvola gialla quella sinistra; questo per evitarne l'involontaria apertura appoggiando l'aletta del rubinetto sul lato della gamba. Per fissare la sacca alla gamba, infilare un'apposita cinghia attraverso due occhielli sulla sacca. Chiudere la cinghia tra la sacca e la gamba. A seconda del volume della sacca, utilizzare una seconda cinghia.

[1] Accorciare con taglio diagonale il tubicino del catetere della sacca da ginocchio in base alla corporatura per semplificare lo spostamento del tubicino del condom. Se necessario inumidire.

[2] Il taglio dovrà essere diritto se il tubicino da inserire viene collegato con un adattatore.

[3] Per collegare la sacca da gamba con un condom urinale, spingere l'estremità del tubicino o l'adattatore della sacca nell'attacco del tubicino del condom.

[4] Sacca da ginocchio: i differenti occhielli consentono un fissaggio al ginocchio personalizzato.

[5] Sacca sportiva/per bambini, ad alta discrezione: Fissaggio sulla coscia (lato esterno o interno) o nei pantaloni.

[4][5][6] Controllare che il collegamento sia stabile.

[6] Se necessario, fissare il tubicino di ingresso con una cinghia di tenuta. Sacche per camminare/rettangolare/funzionale: fissaggio sulla coscia o sulla gamba.

Istruzioni sull'utilizzo della sacca da letto (Fig. [7], [8] vedi pagina 2):

[7] Una volta tolto dall'imballaggio, distendere il tubicino come indicato.

[8] Appendere quindi la sacca sul telaio del letto su un supporto oppure utilizzare un altro sostegno. Togliere quindi il cappuccio protettivo dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio.

Collegamento sacca da gamba e da letto

Per aumentare la capienza durante la notte, la sacca da gamba e quella da letto possono essere collegate. A tal fine potrà essere utilizzato un raccordo tubolare sul rubinetto della sacca da gamba collegandolo con l'adattatore della sacca da letto. Il tappo della sacca da gamba, in questo caso, rimarrà aperto.

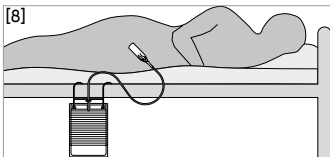
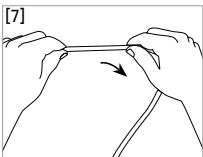
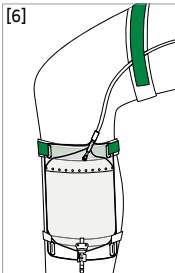
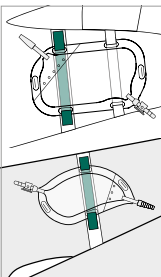
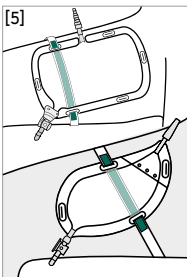
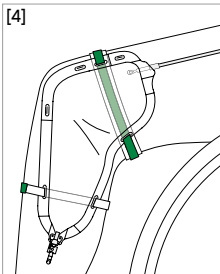
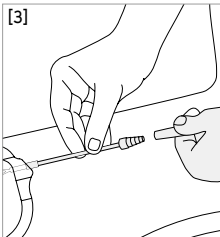
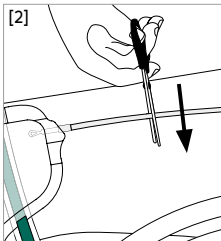
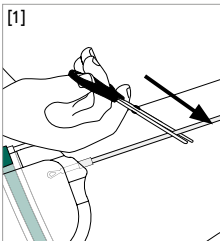
Svuotamento e sostituzione

Per rimuovere il contenuto della sacca, aprire il rubinetto e svuotare l'urina nel WC o in un contenitore adatto. Quindi chiudere nuovamente il rubinetto. Per sostituire la sacca, staccare con attenzione il collegamento con il drenaggio permanente senza toccare le estremità aperte dei collegamenti.

Smaltimento

Svuotare prima di smaltire. Smaltire la sacca con i rifiuti non riciclabili.

	Numero di catalogo
	Conservare in luogo asciutto
	Numero di pezzi
	Conservare in luogo asciutto
	Rappresentante autorizzato svizzero
	Numero del lotto
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Marcatura CE del prodotto medico
	Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Non sterilizzare nuovamente
	Codice numerico farmaceutico centrale
	Drug tariff (sanitario nazionale britannico)
	Elenco dei prodotti e servizi (FR)
	Produttore



Nederlands

Niet-steriele urineopvangzakken SAUER

De handelsnaam en eigenschappen van het product zijn terug te vinden op het etiket. Functional Bags kunnen worden gebruikt als been- en/of nachtzakken; Bendi Bags, urinezakken voor lopende gebruikers, Sport Bags, Discreet Bags en rechthoekige urinebeenzakken zijn bedoeld voor gebruik als beenzak. Bedoeld voor eenmalig gebruik. We adviseren onze beenriemen (REF 57.44, 57.48, 57.49) als accessoires om de zakken aan het been te bevestigen en onze bevestigingsriemen (REF 57.38 en 57.39) om de toevoerslangen vast te zetten. Hiermee vermindert u het risico dat de slang verdraait of aan het drainagesysteem trekt.

Beoogd gebruik en indicaties

Urineopvangzakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een urineafvoer.

Contra-indicaties

Vanwege het verhoogde risico van infectie en/of andere complicaties mogen niet-steriele zakken niet worden aangesloten op een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale katheter, suprapubische katheter enz.).

Risico's en waarschuwingen

Urinezakken mogen niet aan het been worden vastgemaakt bij perifere doorbloedingsstoornissen, diabetisch voetsyndroom, open been enz.

Onjuist gebruik kan tot complicaties leiden. Stagnatie van urine, bijvoorbeeld door een geknikte urinedrain, kan leiden tot levensbedreigende urosepsis/autonome dysreflexie. In dat geval dient direct een arts te worden geraadpleegd, ook bij infecties en aanhoudende urinestuwung. Indien zich ernstige incidenten voordoen bij het gebruik van de urineopvangzakken SAUER moeten deze aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker worden gerapporteerd.

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

- Voor een probleemloze urineafvoer moet de been-/nachtzak onder het niveau van de blaas worden bevestigd en het knikken en verdraaien van de toevoerslang moet worden voorkomen. Voor fixatiebanden onder de zak door.
- Voor voldoende bloedcirculatie mogen de banden van het beenzakje niet te strak worden aangetrokken en moet de huid onder de banden regelmatig worden gecontroleerd op veranderingen. Plaats indien nodig een zacht kussentje.
- De band bij tekenen van slijtage vervangen.

Gebruiksaanwijzing beenzak (afb. [1]–[6] zie pagina 2):

Beenzakken kunnen zowel rechts als links worden gedragen. Voor beenzakken met een witte zwenkraan wordt het rechterbeen aanbevolen, en voor beenzakken met een gele zwenkraan wordt het linkerbeen aanbevolen om onbedoeld openen te voorkomen doordat de vleugel van het kraantje op de zijkant van het been rust. Om de zak aan het been vast te maken, rijgt u een hiervoor bestemde beenriem door de twee oogjes op de zak. Sluit de riem, die zich tussen de zak en het been bevindt. Gebruik, afhankelijk van het zakvolume, een tweede riem.

[1] Kort de toevoerslang van de Bendi Bag op basis van de lichaamsgrootte in door een diagonale snede te maken om de aansluiting op de katheterslang te vergemakkelijken. Maak de slang desnoods vochtig.

[2] Rechte snede wanneer de toevoerslang wordt aangesloten op een adapter.

[3] Om de beenzak aan een urinekatheter te bevestigen, schuift u het slanguiteinde of de adapter van de zak in de slang aansluiting van de katheter.

[4] Bendi Bag: Meerdere ogen maken individuele bevestiging aan de knie mogelijk.

[5] Sport/Child Bag, Discreet Bag: Bevestiging aan het dijbeen (buiten- of binnenkant) of liggend in de broek zonder bevestiging.

[4][5][6] Controleer of het goed vast zit.

[6] Zet, indien nodig, de toevoerslang vast met een bevestigingsriem. Urinezakken voor lopende gebruikers/rechthoekige beenzakken/Functional Bags: Bevestiging aan het boven- of onderbeen.

Gebruiksaanwijzing nachtzak (afb. [7], [8] zie pagina 2):

[7] Nadat u de slang uit de verpakking heeft gehaald, strijkt u deze glad zoals afgebeeld.

[8] Hang de zak vervolgens met een bedhaak aan het bed of aan een aparte standaard. Verwijder vervolgens de beschermkap van de adapter van de slang en schuif deze in de trechter van de permanente urineafvoer zonder deze aan te raken.

Verbinding van been- en nachtzakken

Voor een groter opvangvolume in de nacht kunnen de nacht- en beenzak worden gecombineerd. Hiervoor wordt een koppelingsslang op het aftapkraantje van de beenzak geschoven en aangesloten op de adapter van de nachtzak. In dit geval blijft de sluiting van de beenzak open.

Legen en verschonen

Om de zak te legen, opent u het kraantje en laat u de urine in het toilet of een geschikte container lopen. Draai vervolgens het kraantje weer dicht. Om een zak te verwisselen, koppelt u voorzichtig de verbinding met de permanente urineafvoer los zonder de open uiteinden van de verbindingen aan te raken.

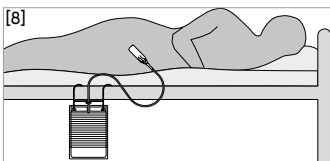
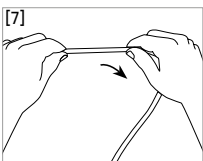
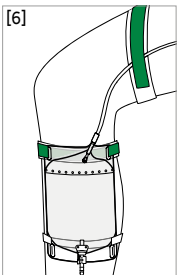
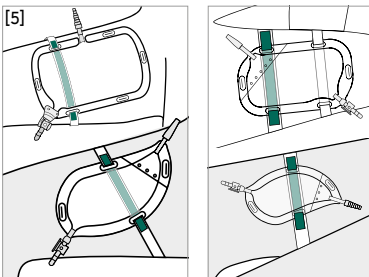
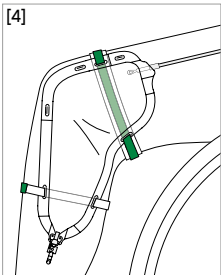
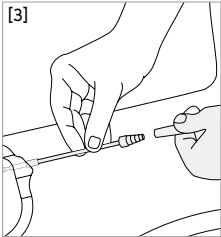
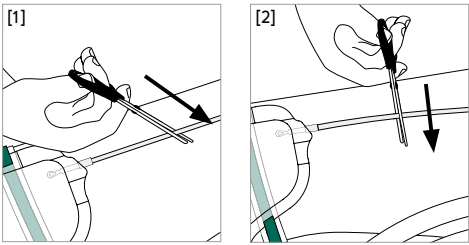
Weggooiën

Leeg de zak voor u hem weggooit. Gooi de urinezak weg bij het gewone afval.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Catalogusnummer
	Droog bewaren
	Aantal stuks
	Beschermen tegen zonlicht
	Zwitserse gemachtigde
	Lotnummer
	Gebruiksaanwijzing naleven
	CE-markering medisch hulpmiddel
	EXP (jaar-maand-dag)
	Ongeschikt voor hergebruik
	Farmaceutisch centraal nummer
	Drug Tariff (Britse NHS)
	Lijst van producten en diensten (FR)
	Fabrikant



Svenska

Osteril SAUER-urinpåse

Produktens varumärke och kvalitet anges på etiketten. Funktionspåsen kan användas som ben- eller sängpåse. Påsen för rullstolsbundna eller gående, sportpåsen samt diskret och rektangulär påse är avsedda att användas som benpåse. Avsedd för engångsbruk. Vi rekommenderar våra benremmar (REF 57.44, 57.48, 57.49) som tillbehör för att fästa påsen på benet och våra fästremmar (REF 57.38 och 57.39) för att säkra inloppsslangarna och minimera risken för att slangen vrider sig eller drar i dräneringssystemet.

Användningsområde och indikationer

Urinuppsamlingspåsar används för att samla upp urin från personer som använder urinavledning.

Kontraindikation

På grund av förhöjd infektionsrisk och/eller andra komplikationer får osterila uppsamlingspåsar inte kopplas till en invasiv, permanent urinavledning (t.ex. transuretral kvarkateter, suprapubisk kateter etc.).

Risiko's en waarschuwingen

Urinpåsar får inte fästas på benet om det föreligger cirkulationsstörningar i benen, diabetiskt fotsyndrom, fot- eller bensår etc. Felaktig användning kan leda till komplikationer. Urinstitis, t.ex. på grund av en vikt urinavledningsslang, kan leda till livshotande urosepsis/autonom dysreflexi. I dessa fall måste läkare omedelbart uppsökas, likaså om det uppstår infektion eller långvarig urinstitis. Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av SAUER urinuppsamlingspåsar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

Försiktighetsåtgärder vid användning

- För att kunna säkerställa en problemfri urinavledning till ben- eller sängpåsen bör den placeras lägre än urinblåsan samtidigt som anslutningsslangen inte får vridas eller vikas. För benpåsen placeras fästremmen under påsen.
- För att säkerställa tillräcklig blodcirkulation får benpåsens rem inte dras åt för hårt samtidigt som området under remmen regelbundet bör kontrolleras så att inga hudförändringar uppstår – remmens insida bör i så fall fodras med ett mjukt material.
- Byt ut bälten vid tecken på slitage

Bruksanvisning för benpåse (Fig. [1]–[6] se sidan 2):

Benpåsen kan fästas på höger eller vänster ben. Benpåsar med vit vridkran passar bäst för höger ben medan benpåsar med gul vridkran passar bäst för vänster ben, eftersom man då undviker att kranens vred oavsiktligt öppnas då den ligger an mot benet. För att fästa påsen på benet, trä en benrem som är avsedd för detta ändamål, genom två öglor på påsen. Stäng remmen mellan påsen och benet. Beroende på påsens volym kan du använda en andra rem.

[1] Inloppsslangen för påsen för rullstolsbundna kan klippas till lämplig längd med ett snett snitt, så att den lättare kan anslutas till urindroppssamlarens utloppsslang. Fukta i så fall slangen innan den ansluts.

[2] Om inloppsslangen ska anslutas med hjälp av en adapter klipps den i stället med ett rakt snitt.

[3] Anslut benpåsen till en urindroppssamlare genom att trycka in påsens slangände eller adapter i urindroppssamlarens slanganslutning.

[4] Påse för rullstolsbundna: Ett flertal fästöglor möjliggör att påsen fästs vid knät.

[5] Sportpåse, barnpåse, diskret påse: Fästs mot lårets ut- eller insida eller läggs löst i byxorna.

[4][5][6] Kontrollera att adaptern/slangen sitter ordentligt fast.

[6] Säkra vid behov inloppsslangen med en fästrem. Påse för gående/rektangulär påse/funktionspåse: Fästs vid låret eller underbenet.

Bruksanvisning för sängpåse (Fig. [7], [8] se sidan 2):

[7] Sträck och räta ut slangen efter att den tagits ut ur förpackningen.

[8] Häng sedan påsen på sängstommen med hjälp av en sänghållare eller i en särskild golvvställning. Avlägsna sedan slangadapters skyddshölje och skjut fast den i urinavledningsslangens tratt utan att vidröra själva adaptern.

Sammankoppling av ben- och sängpåse

För större uppsamlingsvolym nattetid kan benpåsen kopplas vidare till en sängpåse. Det görs med hjälp av en kopplingsslang som skjuts fast på benpåsens utloppskran och sedan ansluts till sängpåsens adapter. I detta fall behålls benpåsens kran i öppet läge.

Tömning och byte

När påsen ska tömmas öppnar man utloppskranen och låter urinen rinna ut i toaletten eller i lämpligt kärl. Stäng sedan kranen igen.

När påsen ska bytas lossar man försiktigt urinavledningsslangens anslutning utan att vidröra anslutningarnas öppna ändar.

Avfallshantering

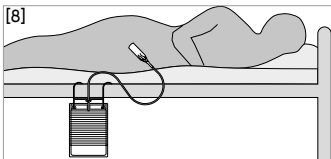
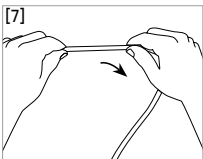
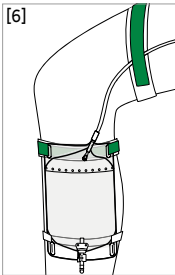
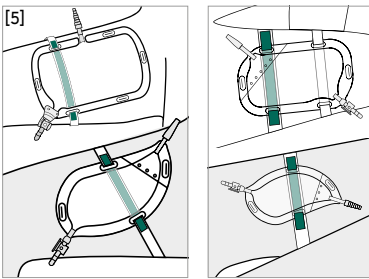
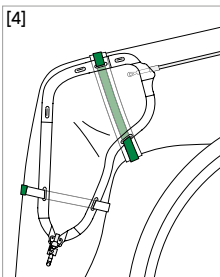
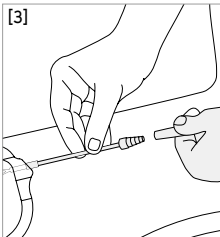
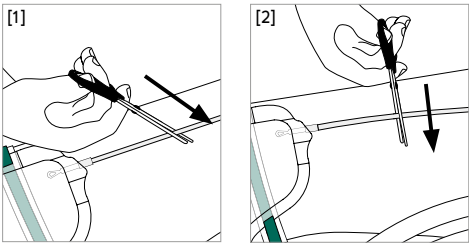
Töm påsen innan den avfallshanteras. Avfallshandla påsen som restavfall.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Katalognummer
☂	Förvaras torrt
📄	Antal
☀	Skyddas mot direkt solljus
CH REP	Schweizisk auktoriserad representant
LOT	Batchnummer
📖	Följ bruksanvisningen
CE IVD	CE-märkning för medicinteknisk produkt
🕒	Används före (år-månad-dag)
🚫	Endast för engångsbruk
PZN	PZN-nummer
DT	Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
LPP	Lista över produkter och tjänster (FR)
🏭	Tillverkare



Dansk

Ikke-sterile SAUER-urinposer

Produktets handelsnavn og egenskaber er angivet på etiketten. Funktionsposer kan bruges som ben- og/eller sengeposer. Rullestole-, gå- og sportsposer og diskrete og rektangulære poser er beregnet til brug som benposer. Egnede til engangsbrug. Vi anbefaler vores benstroppe (REF 57.44, 57.48, 57.49) som tilbehør til at fastgøre poserne til benet og vores fastholdelsestropper (REF 57.38 og 57.39) til at fastgøre indløbsslangerne for at minimere risikoen for, at slangen vrider sig eller trækker i drænsystemet.

Formål og indikationer

Urinopsamlingsposer anvendes til indsamling af urin hos personer med urinderivat.

Kontraindikation

På grund af øget risiko for infektion og/eller andre komplikationer må ikke-sterile poser ikke forbindes med en invasiv urinvarighedsudladning (f.eks. transurethral permanent kateter, suprapubic kateter osv.).

Risici og advarsler

Urinposerne bør ikke anbringes på benet, hvis der er tale om perifer kredsløbsforstyrrelse, diabetisk fodsyndrom, åbent ben osv. Forkert brug kan føre til komplikationer. En urinstagnation, der er forårsaget for eksempel af en knækket urindræning, kan føre til livstruende urosepsis/autonom dysrefleksi. I så fald skal en læge straks konsulteres, også i tilfælde af infektioner og vedvarende urinbelastning. I tilfælde af alvorlige forhold ved anvendelse af "SAUER"-urinopsamlingsposer skal disse indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

Forholdsregler ved brug

- For at sikre problemfri urindræning skal ben-/sengeposen fastgøres under blæren, og der skal undgås at knække og vride indløbsslangen. Ved brug af benpose skal stropperne føres under posen.
- For at sikre tilstrækkelig blodcirkulation må stropperne på benposen ikke strammes for meget, og området under stropperne skal kontrolleres regelmæssigt for hudforandringer, om nødvendigt med indsættelse af et blødt underlag.
- Udskift remmene, når de viser tegn på slitage.

Brugsanvisning benpose (Fig. [1]–[6] se side 2):

Benposen kan bæres til højre eller venstre. Til benposer med hvid svinghane anbefales det højre ben og til venstre ben benposer med gul svinghane for at undgå utilsigtet åbning ved anmodning fra hanevingen på bensiden. For at fastgøre posen til benet trækkes en benstrop, der er beregnet til dette formål, gennem to øjer på posen. Luk bæltet mellem posen og benet. Brug et ekstra bælte afhængigt af posens volumen.

[1] Afkort indløbsslangen i henhold til rullestolsposen med et skråt snit for at lette trykket på kondomrøret. Fugt, hvis det er nødvendigt.

[2] Lige snit, når den indledende slang er tilsluttet en adapter.

[3] For at forbinde benposen til et urinalkondom skal du skubbe enden af røret eller posens adapter ind i kondomets rørbund.

[4] Rullestolspose: Flere snøre huller muliggør individuel fastgørelse til knæet.

[5] Poser til sport/børn, diskrete poser: Fastgørelse til låret (udvendigt eller indvendigt) eller liggende i bukserne uden fastgørelse.

[4][5][6] Vær opmærksom på sikker placering.

[6] Fastgør om nødvendigt indløbsslangen med en fastholdelsesstrop. Gåpose/rektangulær pose/funktionspose: Tilknytning til det øvre eller nedre ben.

Brugsanvisning sengepose (Fig. [7], [8] se side 2):

[7] Løs slangen for udjævning efter fjernelse fra emballagen, som vist.

[8] Hæng derefter posen med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ. Fjern derefter beskyttelseshætten fra slangens adapter, og skub den uden berøring ind i tragten af den permanente urinudledning.

Tilslutning ben- og sengeposer

For en øget kapacitet om natten kan senge- og benposer tilsluttes. Til dette formål skubbes en koblingsslange på udløbsventilen på benposen og tilsluttes sengeposens adapter. I så fald forbliver lukningen af benposen åben.

Tømming og udskiftning

For at tømme posen skal du åbne udløbshanen og lade urinen løbe ud i toiletet eller en egnet beholder. Luk derefter hanen igen.

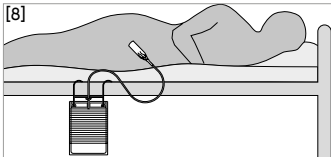
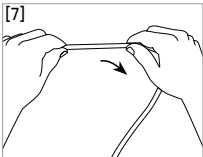
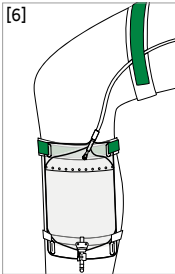
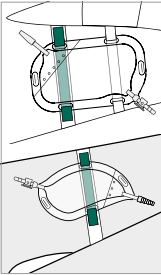
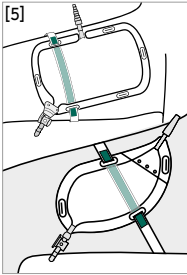
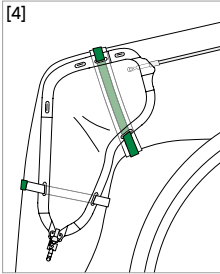
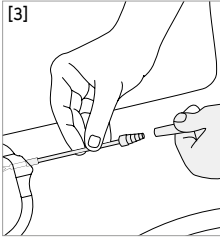
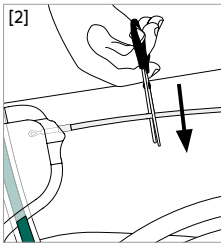
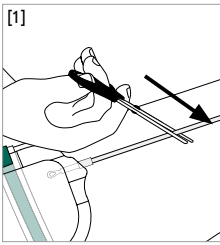
Hvis du vil skifte posen, skal du forsigtigt afbryde forbindelsen til den permanente urinudledning uden at røre ved stikkets åbne ender.

Bortskaffelse

Tøm før bortskaffelse. Smid urinposen ud med det resterende affald.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundeservice: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany +49 6226 960100



Suomi

Epästeriilit SAUER-virtsapussit

Tuotteen kaupanimi ja ominaisuudet voi nähdä etiketistä. Yleispuusjeja voi käyttää reisi- ja/ tai vuodevirtsapusseina: pyörätuolipussit, kävelyyn soveltuvat pussit, urheilupussit, diskreetti- ja suorakaidepussit on tarkoitettu reisipusseiksi. Kertakäyttöisiä. Pussien kiinnittämiseksi jalkaan suosittelemme käyttämään lisävarusteena jalkahihnojamme (VIITE 57.44, 57.48, 57.49) ja tuloletkujen kiinnittämiseksi, letkun vääntymisriskin tai poistojärjestelmästä vetäytymisen riskin pienentämiseksi kiinnityshihnojamme (VIITE 57.38 ja 57.39).

Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

Virtsankeräysepussit on tarkoitettu virtsan keräämiseen henkilöille, joilla virtsa on ohjattava ulkoiseen poistoon.

Vasta-aihe

Kasvaneen infektioiden ja/ tai muiden komplikaatioiden riskin vuoksi epästeriilejä pusseja ei saa käyttää jatkuvaan virtsan invasiiviseen poisjohtamiseen (esim. transuretraalisen kestokatetrin, suprapubisen katetrin jne. kanssa).

Riskit ja varoitukset

Virtsapusseja ei saa kiinnittää reiteen, jossa on äärisverenkierron häiriöitä, diabeettinen jalkasyndrooma, säärihaava tms. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa komplikaatioita. Esim. taittuneesta virtsanpoistoletkusta johtuva virtsaumpi voi johtaa hengenvaaralliseen virtsaelinperäiseen verenmyrkytykseen / autonomiseen dysrefleksiaan. Tällöin on käännettävä välittömästi lääkärin puoleen, samoin kuin infektioiden ja jatkuvan virtsaummen yhteydessä. Jos „SAUER“-virtsankeräysepussieja käytettäessä esiintyy tilanteita, joilla on vakavia seurauksia, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan vastaaville viranomaisille.

Varotoimet käytön yhteydessä

- Varmista virtsan ongelmaton poisohjaaminen kiinnittämällä reisi-/vuodepussi rakon alapuolelle ja välttää sisääntuloletkun taittumista ja kiertymistä. Reisipussia käytettäessä hihnat tulee asettaa pussin alle.
- Älä kiristä reisipussin hihnoja liian tiukalle riittävän verenkierron varmistamiseksi. Tarkista hihnojen alle jäävä alue säännöllisesti ihomuutosten varalta ja suojaa se tarvittaessa pehmeällä alustalla.
- Vaihda vyöt, jos niissä näkyy kulumisen merkkejä.

Reisipussin käyttöohjeet (Kuva [1]–[6] katso sivu 2):

Reisipussia voi käyttää oikealla tai vasemmalla. Jos reisipussissa on valkoinen kääntöventtiili, suositellaan kiinnitystä oikeaan jalkaan, ja jos kääntöventtiili on keltainen, vasempaan jalkaan. Kiinnitä pussi jalkaan pujottamalla tätä tarkoitusta varten tarkoitettu jalkahihna pussin kahden silmukan läpi. Kiinnitä pussin ja jalan välissä oleva hihna. Käytä toista hihnaa pussin tilavuudesta riippuen.

[1] Näin vältetään venttiilin avautuminen vahingossa sen siiven hangatessa jalan sivuun. Lyhennä pyörätuolipussin sisääntuloletku käyttäjän koon mukaan vinolla, leikkauksella helpottaaksesi työntämistä kondomin letkun päälle. Kostuta tarvittaessa.

[2] Suora leikkaus, jos tuloletku on liitetty sovitinilla.

[3] Jos reisipussi on tarkoitus liittää urinaalikondomiin, työnnä letkun pää tai pussin sovitin kondomin letkuosaan.

[4] Pyörätuolipussi: Sisältää useita silmukoita, jotka mahdollistavat yksilöllisen kiinnityksen polveen.

[5] Urheilu-/lasten pussi, diskreettipussi: Kiinnitetään reiteen (ulko- tai sisäpuolelle) tai annetaan roikkua irrallaan housujen sisällä.

[4][5][6] Varmista, että pussi on varmasti paikallaan.

[6] Kiinnitä tarvittaessa tuloletku kiinnityshihnalla. Käveleville tarkoitettu pussi / suorakaidepussi / yleispussi: Kiinnitys reiteen tai sääreen.

Vuodepussin käyttöohjeet (Kuva [7], [8] katso sivu 2):

[7] Kun olet ottanut letkun pakkauksesta, oikaise se poistamalla jännitys kuvassa näkyvällä tavalla.

[8] Ripusta sitten pussi vuoteen runkoon kiinnitettyyn vuodelineeseen tai erilliseen telineeseen. Irrota sitten suojavaippa letkun sovitimesta ja työnnä se koskettamatta pysyvästi asennetun virtsanpoistoletkun suppiloon.

Reisi- ja vuodepussien liittäminen

Virtsankeräystilavuuden lisäämiseksi öisin vuode- ja reisipussi voidaan yhdistää. Se tapahtuu työntämällä liitäntäletku reisipussin poistoveniiliin ja liittämällä se vuodepussin sovittimeen. Tällöin reisipussin tulppa jää auki.

Tyhjentäminen ja vaihtaminen

Tyhjennä pussi avaamalla poistoveniili ja valuttamalla virtsa WC-istuimeen tai sopivaan astiaan. Sulje sen jälkeen venttiili.

Voit vaihtaa pussin irrottamalla varovasti liitännän pysyvästi asennettuun virtsapoistoletkuun koskematta liitäntöjen avoimiin päihin.

Hävittäminen

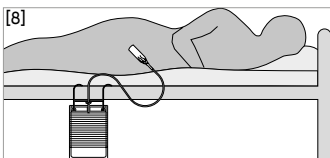
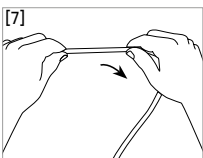
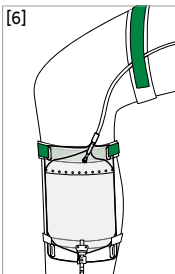
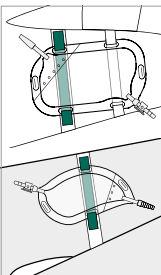
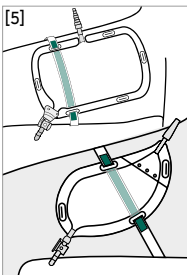
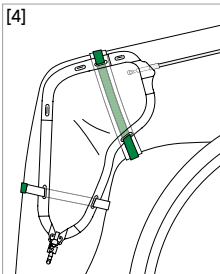
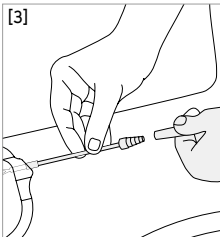
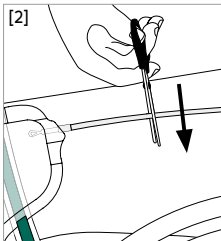
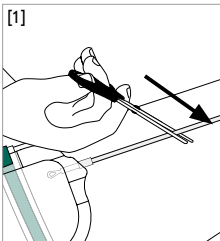
Tyhjennä pussi ennen hävittämistä. Hävitä virtsapussi yleisjätteen mukana.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

Mikäli jokin asia katetroinnissa mietittävää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäritäsi tai hoitajalta:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Luettelonumero
	Säilytettävä kuivassa tilassa
	Kappalemäärä
	Suojattava auringonvalolta
CH REP	Swiss authorised representative
LOT	Eränumero
	Noudata käyttöohjeita
CE MD	Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä
	Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä)
	Ei voida käyttää uudelleen
PZN	Lääkekeskuksen numero
DT	Drug Tariff (Britannian NHS)
LPP	Tuote- ja palveluluettelo
	Valmistaja



Norsk

Usterile Sauer-urinposer

Produktets handelsnavn og ytelsesegenskaper er angitt på etiketten. De funksjonelle posene kan brukes som ben- og/eller sengeposer; posene for rullestol, sports-, diskre- og rektangulære poser er ment brukt som benposer. Ment til engangsbruk. Som tilbehør for å feste posen til benet anbefaler vi våre benstropper (REF. 57.44, 57.48, 57.49), og for å feste inntaksslangen, minsk risikoen for at slangen vrir seg, samt trekk i det avledende systemet, anbefales våre festestropper (REF. 57.38 og 57.39).

Bruksformål og -indikasjoner

Urinposer er ment til oppsamling av urin for personer med en urindrenasje.

Kontraindikasjoner

På grunn av den økte faren for infeksjon og/eller andre komplikasjoner, må usterile poser ikke kobles til en invasiv permanent urindrenasje (f.eks. transuretralt permanent kateter, suprapubisk kateter osv.)

Risikoe og advarsler

Urinposer må ikke plasseres på benet ved perifer sirkulasjonsinsuffisiens, diabetisk fotsyndrom, leggsår.

Feilaktig bruk kan føre til komplikasjoner. Urinretensjon, eksempelvis pga. en bøyd urindrenasje, kan føre til en livstruende urosepsis/autonom dysrefleksi. I slike tilfeller må lege oppsøkes øyeblikkelig, og det samme gjelder ved infeksjoner og vedvarende urinretensjon. Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «SAUER»-urinposer, så må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

Forsiktighetsregler ved bruk

- For å sikre en problemfri urindrenasje må ben-/sengeposen plasseres nedenfor blærenivået, og det må unngås at innløpsslangen bøyes eller vrir. For benposer må stroppene føres under posen.
- For å sikre tilstrekkelig blodsirkulasjon, må stroppene på benposen ikke strammes for mye og området under stroppene må kontrolleres for hudforandringer med jevne mellomrom, eventuelt er det nødvendig å polstre med et mykt underlag.
- Skift ut stroppene ved tegn på slitasje.

Instruks for bruk av benposer (Fig [1]–[6] se side 2):

Posen kan festes på høyre eller venstre side. Ved benposer med hvit svingkran anbefales det å bære posen på det høyre benet, og ved benposer med gul svingkran anbefales det venstre benet, slik at det unngås at kranvingen åpnes utilsiktet når svingkranen legges inntil siden av benet. Fest posen til benet ved å føre en benstropp som er beregnet på dette formålet gjennom to festeøyne på posen. Lukk stroppen som er plassert mellom posen og benet. Bruk - avhengig av posevolumet - eventuelt ytterligere en stropp.

[1] Innløpsslangen til posen for rullestol skal forkortes i samsvar med brukeres kroppsstørrelse med et skrått snitt, slik at det blir lettere å skyve på uridomslangen. Fukt den om nødvendig.

[2] Bruk et rett snitt dersom innløpsslangen er forbundet med en adapter.

[3] For å forbinde benposen med et uridom, må slangeenden eller poseadapteren skyves inn i slangefestet til uridomet.

[4] [5] [6] Sørg for at posen er godt festet.

[4] Pose for rullestol: Flere øyer gjør det mulig å feste den individuelt på kneet.

[5] Sports-/barneposer, diskre poser: Feste på låret (ut- eller innsiden) eller uten este liggende i buksen.

[6] Ved behov festes inntaksslangen med en festestropp. Benpose / rektangulær pose / funksjonell pose: Festes på låret eller leggen.

Instruks for bruk av sengeposer (Fig [7], [8] se side 2):

[7] Slakk slangen for å glatte den ut etter at den er tatt ut av emballasjen, slik det vises i illustrasjonen.

[8] Huk deretter posen fast med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ. Fjern deretter vernekappen fra slageadapteren og skyv den inn i trakten til urindrenasjen uten å berøre den.

Tilkobling av ben- og sengepose

For å øke volumet for natten kan sengeposer kobles til benposer. Til dette skyves en koblingslange på utløpskranen til benposen og forbindes med adapteren til sengeposen. I dette tilfellet holdes låsen til benposen åpen.

Tømming og bytte

For å tømme posen, åpnes utløpskranen, og urinen får renne ned i toalettet eller i en egnet beholder. Steng deretter kranen igjen. For å bytte pose må forbindelsen til den permanente urindrenasjen tas forsiktig av uten å berøre de åpne endene på adapterne.

Avfallshåndtering

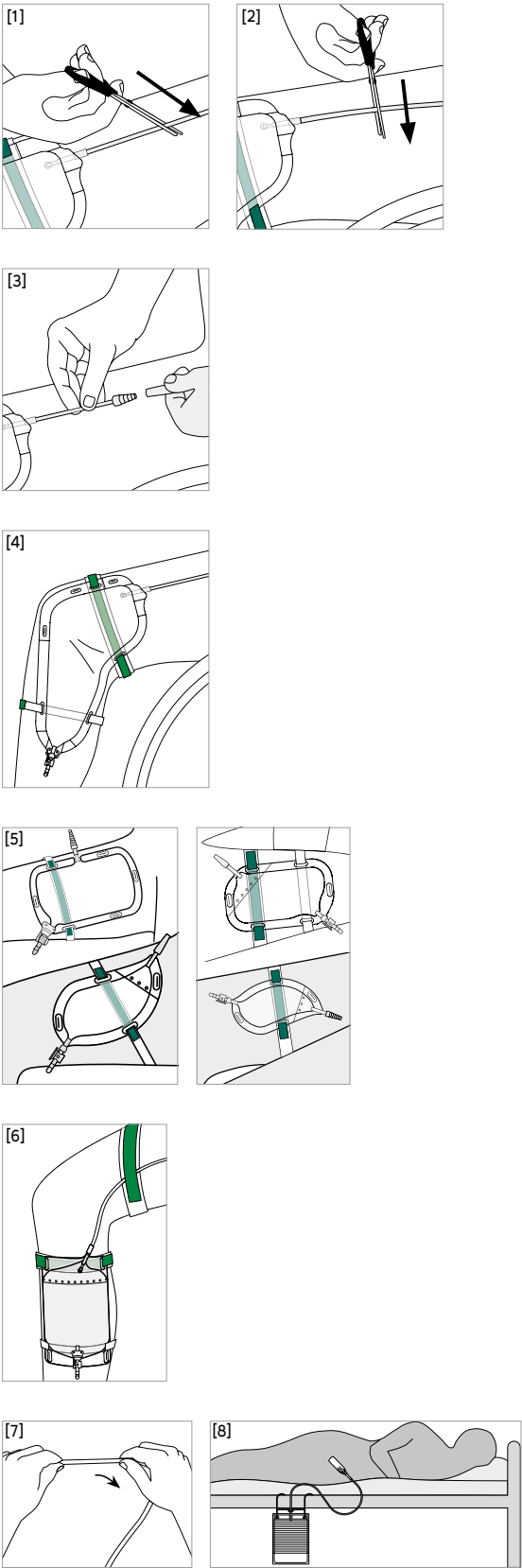
Tømmes før avfallshåndtering. Urinposen skal kastes i restavfallet.

REF	Katalognummer
	Skal oppbevares tørt
	Antall
	Skal oppbevares tørt
CH REF	Sveitsisk autorisert organ
LOT	Partnummer
	Overhold bruksanvisningen
CE (MD)	CE-merke for medisinsk produkt
	Utløpstid (år-måned-dag)
	Ikke til gjenbruk
PZN	Farmasentralnummer
DT	Legemiddeltariff (katalog errefunderbare legemidler fra britiske NHS)
LPP	Liste over produkter og tjenester
	Produsent

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundeservice:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Ísland

Nottkunarleiðbeiningar – Óðauðhreinsaðir SAUER þvagpokar

Vöruheiti og -eiginleikar eru tilgreindir á merkimiðanum. Nota má færanlega poka sem lærapoka og/eða rúmpoka; hjólastóla-, göngu-, íþrótta- og felupokar sem og ferhyrndir pokar eru ætlaðir til notkunar sem lærapokar. Notist aðeins einu sinni. Við mælum með því að fótleggsólar okkar (TILV. 57.44, 57.48, 57.49) séu notaðar sem auka-búnaður þegar pokinn er festur við fótlegginn og festiólarnar okkar (TILV. 57.38 og 57.39) séu notaðar við festingu innrennsslislöngunnar, til að koma í veg fyrir snúning á slöngunni eða tog í frænnissliskerfið.

Tilætluð notkun og ábendingar

Þvagpokarnir þjóna þeim tilgangi að safna saman þvagi hjá einstaklingum sem eru með þvaglegg.

Frábendingar

Vegna aukinnar sýkingarhættu og/eða annarra vandkvæða má ekki tengja óðauðhreinsaða poka við varanlegan þvaglegg (s.s. þvaglegg um þvagrás, þvaglegg ofan klyfta o.s.frv.).

Hættur og aðvaranir

Ekki má festa þvagpoka við lærið ef fyrir hendi eru blóðrásartruflanir í yfirborðsæðum, sykursýkisháð fótamein eða opin sár. Röng meðferð getur leitt til fylgikvilla. Þvagteppa, t.d. vegna beygju á þvagútrennsslisbúnaði, getur leitt til lífshættulegrar þvagsýklasóttar/sjálfvirkra rangviðbragða. Ef um slíkt er að ræða skal tafarlaust leita til læknis og það sama gildir um sýkingar og viðvarandi þvagteppu. Komi upp alvarleg tilvik við notkun SAUER þvagpoka skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

Varúðarráðstafanir við notkun

- Til að tryggja vandkvæðalaust þvagútrennsli skal koma læra-/rúmpokanum fyrir neðan við þvagblöðrusvæðið og koma í veg fyrir að það komi brot eða snúningur á innrennsslislönguna. Þegar um er að ræða lærapoka skal leiða beltin undir pokann.
- Til að tryggja fullnægjandi blóðflæði skal ekki strekkja of mikið á beltum lærapokans og kanna reglulega mögulegar breytingar á húðinni undir beltunum. Setjið mjúkt undirlegg undir beltin ef þess er þörf.
- Ef beltin sýna ummerki um slit skal skipta um þau.

Notkunarleiðbeiningar fyrir lærapoka (Mynd [1]–[6] sjá bls. 2):

Unnt er að bera pokann hægra eða vinstra megin. Þegar um er að ræða lærapoka með hvítum sveifarkrana er mælt með því að hafa hann við hægra lærið og þegar um er að ræða lærapoka með gulum sveifarkrana er mælt með því að hafa hann við vinstra lærið til að koma í veg fyrir að kraninn liggi við lærið og opnist fyrir slysi. Til að festa pokann við fótlegginn skal þræða þar til gerða ól í gegnum tvo kósa á pokanum. Festið ólína sem liggur á milli pokans og fótleggsins. Allt eftir pokarúmmáli skal nota aðra ól til viðbótar.

[1] Styttið innrennsslöngu hjólastólapokans með skáskurði, í samræmi við líkamslengd til að auðvelda ásetningu þvagverjüslöngunnar Vætið eftir þörfum.

[2] Beinn skurður ef innrennsslöngan er tengd við tengistykki.

[3] Til að tengja lærapokann við þvagverju skal ýta enda slöngunnar eða eftir atvikum tengistykki pokans í slönguenda þvagverjunnar.

[4] Hjólastólapoki: Fleiri lykkjur auðvelda einstaklingsbundna festingu við hnéð.

[5] Íþrótta-/barnapoki, felupoki: Festið við lærið (utan- eða innanvert) eða látið liggja í buxunum án festingar.

[4][5][6] Tryggið stöðuga festingu.

[6] Ef þess er þörf skal festa innrennsslönguna með hjálp festiólara. Göngupoki/rétthyrndur poki/færanlegur poki: Festing við læri eða kálfa.

Notkunarleiðbeiningar fyrir rúmpoka (Mynd [7], [8] sjá bls. 2):

[7] Þegar slangan hefur verið tekin úr umbúðunum skal slétta úr henni eins og sýnt er á skýringarmyndinni.

[8] Hengið síðan pokann með rúmfestingu á rúmbrikina eða á sjálfstæðan stand. Takið svo hlífðarlokið aftengistykki slöngunnar og ýtið henni í slöngutengi þvagverjunnar.

Tenging læra- og rúmpoka

Til að auka geymslumagnið á nóttunni er unnt að tengja rúmpoka við lærapoka. Í þessu skyni er tengislöngu ýtt á útrennsliskrana lærapokans og hún tengd við tengistykki rúmpokans. Þegar um þetta er að ræða er krani lærapokans opinn.

Tæming og skipti

Til að tæma pokann skal opna útrennsliskranann og láta þvagið renna í salerni eða annað ílát. Að því búnu skal aftur loka krananum.

Til að skipta um poka skal varlega rjúfa tenginguna við þvagverjuna án þess að snerta efri enda tenginganna.

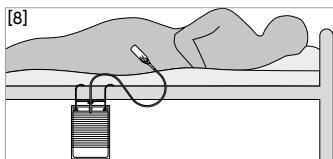
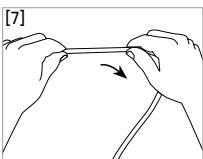
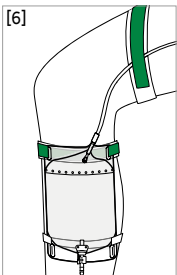
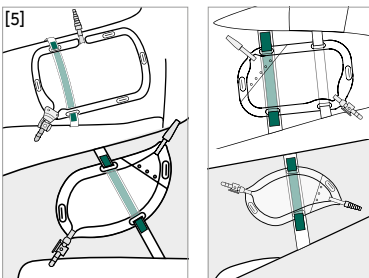
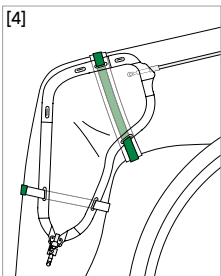
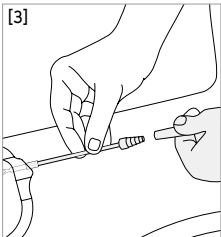
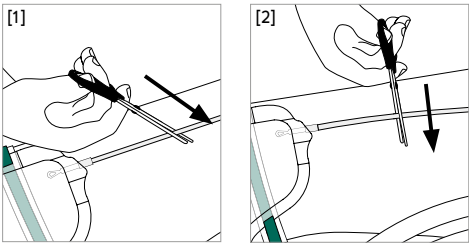
Förgun

Tæmið fyrir förgun. Fargið þvagpokanum með öflokkanlegum úrgangi.

REF	Vörunúmer
	Geymist á þurrum stað
	Fjöldi
	Haldið frá sólarljósi
CH REP	CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi
LOT	Lotunúmer
	Fylgið notkunarleiðbeiningum
CE MD	CE-merkt lyfjavara
	Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)
	Ekki til endurnotkunar
PZN	Aðalnúmer apótekins
DT	Drug tariff (UK NHS vörulisti)
LPP	Vörulisti (Frakkland)
	Framleiðandi

MANFRED SAUER GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar notkunar sem brytur í bága við þessar leiðbeiningar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðisstarfsmann eða viðskiptavinþjónustu okkar: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Eesti

Kasutusjuhend – mittesteriilsed SAUER-uriiinikotid

Toote kaubanduslik nimi ja omadused on märgitud etiketile. Funktsionaalseid kotte saab kasutada jala- ja/või öökottidena; jala-, spordi-, elastsed, varjatud ja riskülikukujulised kotid on mõeldud kasutamiseks jalakottidena. Mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Kottide kinnitamiseks jala külge soovime lisatarvikutena meie jalarihmasid (REF 57.44, 57.48, 57.49) ja sissevooluvoolikut kinnitamiseks meie kinnitusrihmasid (REF 57.38 ja 57.39), et vähendada vooliku tõmbe- või väändumisohtu drenaazisüsteemile..

Kasutusotstarve ja näidustused

Uriinikogumiskotid on mõeldud uriini kogumiseks uriini ärajuhtimise korral.

Vastunäidustus

Suure infektsiooniohu ja/või muude komplikatsioonide tõttu ei tohi mittesteriilseid kotte ühendada invasiivse uriini ärajuhtimissüsteemiga (nt transuretaalne püsikateeter, suprapuubiline kateeter jne).

Ohud ja hoiatused

Uriinikotte ei tohi kinnitada jala külge perifeerset vereringehäirete, diabeetilise jala sündroomi, jalahaava korral jne.

Mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada komplikatsioone. Urostaas, nt kokkumurtud uriinivooliku tõttu, võib põhjustada eluohtlikku urosepsist / autonoomset düsrefleksiat. Sellisel juhul pöörduge kohe arsti poole, nagu ka infektsioonide ja püsiva urostaasi korral.

Ettevaatusabinõud kasutamisel

- Uriini probleemideta ärajuhtimiseks kinnitage jala-/öökott põiest allapoole ning vältige sisselaskevooliku muljumist ja väänamist. Jalakoti puhul vedage rihtmud koti alt.
- Piisava verevarustuse tagamiseks ärge tõmmake jalakoti rihmasid liiga tugevalt kinni ja kontrollige rihmadealust piirkonda regulaarselt nahamuutuste suhtes. Vajaduse korral pange rihmade alla pehmendus.
- Kulumismärkide korral asendage rihmad.

Jalakoti kasutusjuhised (Joonis [1]–[6] vt lk 2):

Jalakotti saab kanda paremal või vasakul. Valge pööratava sulguriga jalakotid on soovitatav kinnitada parema jala külge ning kollase pööratava sulguriga jalakotid vasaku jala külge, et sulgur asuks jala vastas, vältimaks selle juhuslikku avamist. Koti kinnitamiseks jala külge keerake selleks ettenähtud jalarihm läbi koti kahe aasa. Sulgege vöö koti ja jala vahele. Olenevalt koti mahust kasutage teist rihma.

[1] Elastse koti puhul lühendage sisselaskevoolikut viltuse lõike, abil olenevalt kehapiikkusest, et lihtsustada seeläbi kondoomvooliku pealelukkamist. Vajaduse korral niisutage.

[2] Sirge lõige, kui sisestusvoolik ühendatakse adapteriga.

[3] Jalakoti ühendamiseks urinaalkondoomiga lükake vooliku ots või koti adapter kondoomi voolikuliitmiku sisse.

[4] Elastne kott: mitmete aasade olemasolu võimaldab individuaalset kinnitamist põlve külge.

[5] Spordi-/lastekott, varjatud kott: kinnitamine reie külge (välis- või siseküljele) või ilma kinnitamata pükste sisse asetamine.

[4][5][6] Jälgige kindlat kinnitust.

[6] Vajaduse korral kinnitage sisselaskevoolik kinnitusrihmaga. Jala-/riskülikukujuline/funktsionaalne kott: kinnitamine reie või sääre külge.

Öökoti kasutusjuhised (Joonis [7], [8] vt lk 2):

[7] Siluge voolikut pärast pakendist väljavõtmist nii, nagu näidatud.

[8] Seejärel kinnitage kott voodihoidiku abil voodiraami või eraldi stativi külge. Siis eemaldage kaitsekork vooliku adapterilt ja lükake see uriini ärajuhtimissüsteemi lehtrisse, ilma adapterit puudutamata.

Jala- ja öökoti ühendamine

Suurema kogumismahu jaoks öösel võib ühendada öökoti jalakoti külge. Selleks lükake ühendusvoolik jalakoti väljavoolukraani peale ja ühendage öökoti adapteriga. Sellisel juhul jääb jalakoti sulgur avatuks.

Tühjendamine ja vahetamine

Koti tühjendamiseks avage väljavoolukraan ja laske uriinil WC-potti või sobivasse mahutisse välja voolata. Seejärel sulgege uuesti kraan. Koti vahetamiseks lahutage ettevaatlikult uriini ärajuhtimissüsteem, puudutamata liitmike lahtiseid otsi.

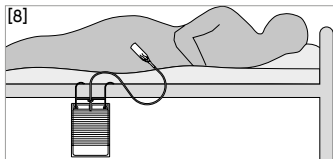
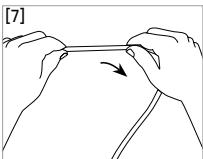
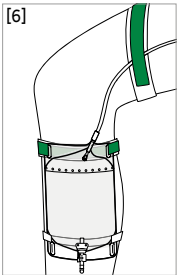
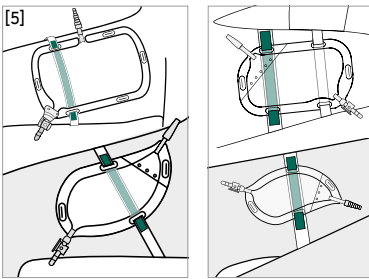
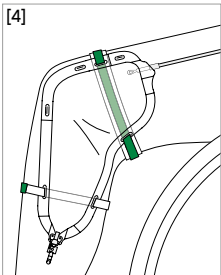
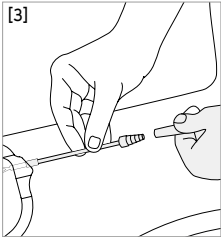
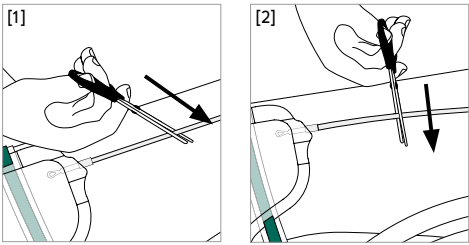
Utiliseerimine

Enne utiliseerimist tühjendage. Utiliseerige uriinikott koos muude jäätmetega.

REF	Katalooginumber
	Hoida kuivas kohas
	Tükiarv
	Hoida päikesevalguse eest kaitstult
CH	Šveitsi volitatud esindaja
LOT	Partii number
	Järgida kasutusjuhendit
CE	Meditsiini toote CE-märgistus
	Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)
	Mitte kasutada uuesti
PZN	Ravimikood
DT	Drug tariff (Briti NHS)
LPP	Toodete ja teenuste loend
	Tootja

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinspetsialistide või meie klienditeenindajate poole:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Español

Bolsa colectora de orina no estéril SAUER

Consulte el nombre comercial y las características de rendimiento en la etiqueta del producto. Las bolsas funcionales pueden emplearse como bolsas de pierna y/o de cama. Las bolsas para pacientes en silla de ruedas, las bolsas para personas sin discapacidad motora, así como las bolsas deportivas, discretas y rectangulares han sido concebidas para ser utilizadas como bolsas colectoras de pierna. Recomendamos nuestras correas para piernas (REF 57.44, 57.48, 57.49) como accesorios para fijar las bolsas a la pierna y nuestras correas de fijación (REF 57.38 y 57.39) para asegurar los tubos de entrada y minimizar el riesgo de que se retuerzan o tiren del sistema de drenaje.

Uso previsto e indicaciones

Las bolsas colectoras de orina se utilizan para la colección de orina en personas con un drenaje de la orina.

Contraindicación

Debido al elevado riesgo de infección y/o demás complicaciones, no se permite la conexión de bolsas no estériles a un drenaje permanente e invasivo de orina (p. ej. catéter permanente transuretral, catéter suprapúbico, etc.).

Riesgos y advertencias

Las bolsa colectoras de orina no deben colocarse en la pierna en caso de trastornos circulatorios periféricos, síndrome del pie diabético, piernas ulceradas, etc.

Un uso inadecuado puede dar lugar a complicaciones. Una obstrucción urinaria, por ejemplo, debido a la obturación turacidel drenaje de orina, puede provocar una urosepsis /disreflexia autonómica potencialmente mortal. En este caso o si se presentan infecciones o una obstrucción constante del drenaje, acuda inmediatamente a un médico. Si se producen incidentes graves relacionados con el uso de las bolsas colectoras de orina "SAUER", deberá informarse al fabricante o a la autoridad competente del país en el que resida el usuario.

Medidas de precaución durante el uso

- Para garantizar un drenaje sencillo de la orina, coloque la bolsa de pierna/de cama por debajo del nivel de la vejiga y evite doblar o torcer el tubo de entrada. En el caso de la bolsa de pierna, pase la cinta de sujeción por debajo de la bolsa.
- Para garantizar un riego sanguíneo suficiente, no apriete demasiado la cinta de sujeción de la bolsa de pierna y examine regularmente la zona situada bajo la cinta para comprobar si presenta alteraciones en la piel. En caso necesario, proteja la piel bajo la cinta con un material suave.
- Sustituya las cintas de sujeción si presentan signos de desgaste.

Instrucciones de uso para la bolsa de pierna (Fig. [1]–[6] ver página 2):

La bolsa de pierna puede llevarse a la derecha o a la izquierda. En el caso de bolsas de pierna con llave giratoria blanca, se recomienda colocar la bolsa en la pierna derecha. Si la bolsa de pierna dispone de una llave giratoria amarilla, se recomienda colocar la bolsa en la pierna izquierda para evitar una apertura accidental al ceñir el ala de la llave al lateral de la pierna. Para sujetar la bolsa a la pierna, pase una correa prevista para esto a través de dos ojales de la bolsa. Abroche la correa entre la bolsa y la pierna. Si el volumen de la bolsa lo requiere, utilice una segunda correa.

[1] Para facilitar la introducción del tubo del colector peneano, recorte la longitud del tubo de entrada de la bolsa para pacientes en silla de ruedas en función de la estatura realizando un corte biselado. Humedezca si es necesario.

[2] Si el tubo de entrada está conectado a un adaptador, realice un corte recto.

[3] Para conectar la bolsa de pierna al colector de orina peneano, empuje el extremo del tubo o del adaptador de la bolsa en la conexión del colector de orina peneano.

[4] Bolsa para pacientes en silla de ruedas: Varios ojales permiten una fijación individual a la rodilla.

[5] Bolsa deportiva/para niños, bolsa discreta: Fijación al muslo (parte interior y exterior) o sobre el pantalón sin fijación.

[4][5][6] Compruebe que el asiento sea seguro.

[6] En caso necesario, fije el tubo de entrada con una correa de sujeción. Bolsa para personas sin discapacidad motora, rectangular, funcional: Fijación al muslo o a la pantorrilla.

Instrucciones de uso para la bolsa de cama (Fig. [7], [8] ver página 2):

[7] Una vez extraído del embalaje, destense el tubo para alisar la superficie, tal y como se muestra en la figura.

[8] A continuación, cuelgue la bolsa en la cama con ayuda de un soporte de cama o un soporte separado. Ahora, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introdúzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje permanente de orina.

Conexión bolsa de pierna y bolsa de cama

Para aumentar el volumen de colección durante la noche, es posible conectar la bolsa de cama a la bolsa de pierna. Para ello, se introduce una manguera de acoplamiento en la llave de descarga de la bolsa de pierna y se conecta al adaptador de la bolsa de cama. En este caso, el cierre de la bolsa de pierna permanece abierto.

Vaciado y sustitución

Para vaciar la bolsa, abra la llave de descarga y vierta la orina en el inodoro o en un recipiente adecuado. A continuación, vuelva a cerrar la llave. Para sustituir la bolsa, separe con cuidado la conexión al drenaje permanente de orina sin entrar en contacto con los extremos abiertos de las conexiones.

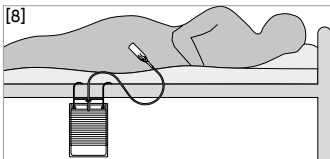
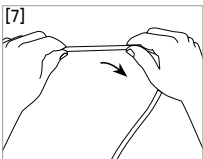
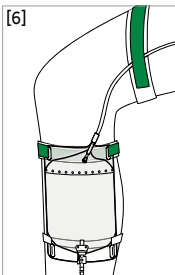
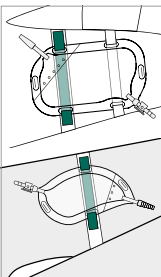
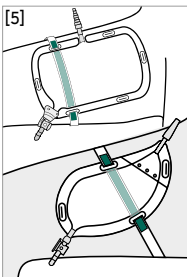
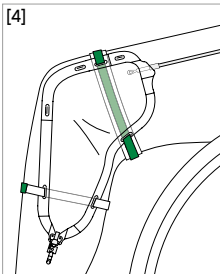
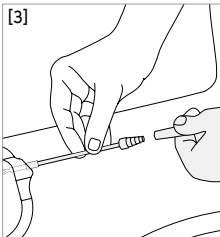
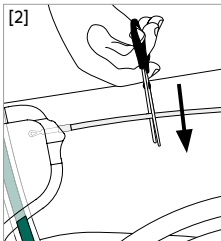
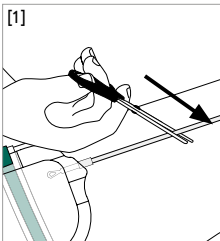
Eliminación

Vacíe la bolsa antes de eliminarla. Elimine la bolsa en los desechos residuales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Número de catálogo	
	Manténgase seco	
	Unidades	
	Manténgase fuera de la luz del sol	
		Representante autorizado de Suiza
	Número de lote	
	Consultense las instrucciones de uso	
		Producto sanitario con marcado CE
	Fecha de caducidad (año-mes-día)	
	No reutilizable	
	Código farmacológico	
	Tarifa farmacológica (NHS británico)	
	Lista de productos y servicios	
	Fabricante	



Português

Sacos de Urina Não Estéreis SAUER

O nome comercial e as características de desempenho do produto podem ser encontrados no respetivo rótulo. Os sacos universais podem ser aplicados como sacos para acamados e/ou de perna; os sacos para mobilidade reduzida, mobilidade normal, de desporto, discretos e retangulares destinam-se a ser utilizados como sacos de perna. Para utilização única. Recomendamos as nossas cintas de perna (REF 57.44, 57.48, 57.49) como acessórios para fixar os sacos à perna e as nossas cintas de retenção (REF 57.38 e 57.39) para fixar os tubos flexíveis de entrada, por forma a minimizar o risco de o tubo flexível se torcer ou puxar o sistema de drenagem.

Finalidade e indicações

Os sacos de recolha de urina são utilizados para a recolha de urina de indivíduos com sistema de drenagem de urina.

Contraindicações

Devido ao aumento do risco de infeção e/ou de outras complicações, os sacos não estéreis não devem ser ligados a sistemas de drenagem de urina invasivos (por ex., cateter transuretral permanente, cateter suprapúbico, etc.).

Riscos e advertências

Os sacos de urina não devem ser aplicados na perna em casos de distúrbios circulatorios periféricos, síndrome do pé diabético, úlceras venosas, etc.

A utilização imprópria pode causar complicações. A estase urinária, por ex., devido a um dreno de urina dobrado, pode levar a uma urossépsis/disreflexia autónoma com risco de vida. Neste caso, consultar imediatamente um médico, bem como em caso de infeção e retenção de urina persistente. Caso ocorram incidentes graves durante a utilização dos sacos de recolha de urina "SAUER", estes devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador se encontra.

Precauções de utilização

- Para assegurar uma drenagem suave da urina, colocar o saco para acamado/de perna abaixo do nível da bexiga e evitar dobrar e torcer o tubo de entrada. No caso do saco de perna, passar as faixas de retenção por baixo do saco.
- Para assegurar uma circulação adequada, não apertar demasiado as faixas de retenção do saco de perna e verificar regularmente a área sob as faixas de retenção quanto a eventuais alterações cutâneas, se necessário, colocando uma almofada macia por baixo para proteger.
- Substituir os cintos em caso de sinais de desgaste. Instruções de utilização do saco de perna

Instruções de utilização do saco de perna (Obr. [1]–[6] viz zadní strana):

O saco de perna pode ser usado do lado direito ou do lado esquerdo. No caso de sacos de perna com torneira giratória branca, recomenda-se a perna direita; já no caso de sacos de perna com torneira giratória amarela, recomenda-se a perna esquerda, para evitar a abertura accidental devido à asa da torneira encostada ao lado da perna. Para fixar o saco à perna, passar uma cinta de perna fornecida para o efeito através de dois ilhós no saco. Fechar o cinto entre o saco e a perna. Consoante o volume do saco, utilizar um segundo cinto.

[1] Encurtar o tubo de entrada do saco para mobilidade reduzida de acordo com o tamanho do corpo com um corte diagonal, a fim de facilitar o empurrar no tubo do preservativo. Humedecer, se necessário.

[2] Corte reto, quando o tubo de entrada é ligado a um adaptador.

[3] Para ligar o saco de perna a um preservativo urinário, empurrar a extremidade do tubo ou o adaptador do saco até à fixação do tubo do preservativo.

[4] Saco para mobilidade reduzida: Os múltiplos ilhós permitem a fixação individual ao joelho.

[5] Saco de desporto/pediátrico, saco discreto: Fixação à coxa (lado exterior ou interior) ou sem fixação, colocado nas calças.

[4][5][6] Certificar-se de que assenta corretamente.

[6] Se necessário, fixar o tubo flexível de entrada com uma cinta de retenção. Saco para mobilidade normal/retangular/universal: Fixação na coxa ou na perna inferior.

Instruções de utilização do saco para acamados (Obr. [7], [8] viz zadní strana):

[7] Depois de o retirar da embalagem, esticar o tubo para alisar, conforme ilustrado.

[8] Em seguida, pendurar o saco com um suporte próprio na estrutura da cama ou num suporte separado. Em seguida, remover a tampa protetora do adaptador do tubo e introduzi-lo no funil do sistema permanente de drenagem de urina sem lhe tocar.

Ligação do saco para acamados e de perna

Para aumentar a capacidade durante a noite, os sacos para acamados e de perna podem ser ligados. Para este efeito, é encaixado um tubo de acoplamento na torneira de saída do saco de perna e ligado ao adaptador do saco para acamados. Neste caso, o fecho do saco de perna permanece aberto.

Esvaziamento e mudança

Para esvaziar o saco, abrir a torneira de saída e permitir que a urina drene para a sanita ou para um recipiente adequado. Em seguida, voltar a fechar a torneira. Para mudar um saco, separar cuidadosamente a ligação ao dreno de urina permanente sem tocar nas extremidades abertas das ligações.

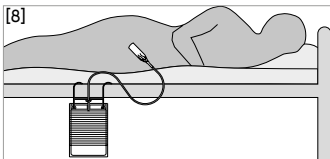
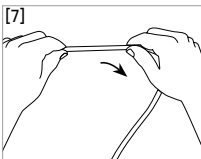
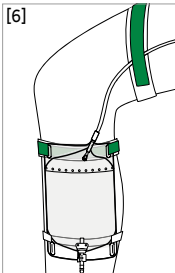
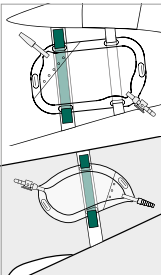
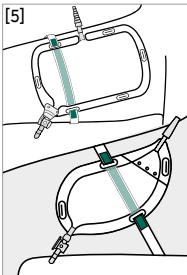
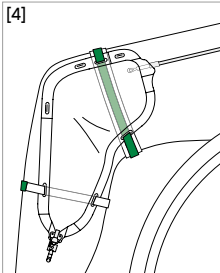
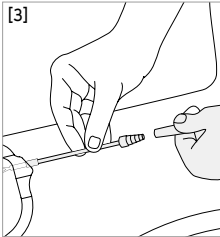
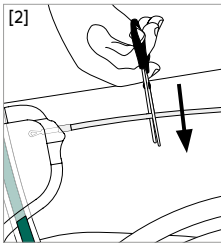
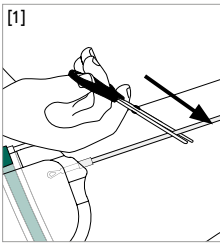
Eliminação

Esvaziar antes de eliminar. Eliminar o saco de urina nos resíduos residuais.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Ελληνική

Μη αποστειρωμένος ουροσυλλέκτης SAUER

Η εμπορική ονομασία και τα χαρακτηριστικά επιδόσεων αναφέρονται στην ετικέτα. Οι ουροσυλλέκτες πολλαπλών τύπων χρήσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως ουροσυλλέκτες μηρού ή/και κλίνης. Οι ουροσυλλέκτες αμαξιδίου, περιπάτου, οι αθλητικοί, οι διακριτικοί και οι ορθογώνιοι ουροσυλλέκτες προορίζονται για τη χρήση ως ουροσυλλέκτες μηρού. Προορίζεται για μία μόνο χρήση. Συνιστούμε τους ιμάντες μηρού (REF 57.44, 57.48, 57.49) ως εξαρτήματα για τη στερέωση του ουροσυλλέκτη στον μηρό και τους ιμάντες συγκράτησης (REF 57.38 και 57.39) για τη στερέωση των σωλήνων εισόδου, ώστε να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος συστολής του σωλήνα ή τραβήγματος του συστήματος εκτροπής.

Προβλεπόμενη χρήση και ενδείξεις

Οι ουροσυλλέκτες χρησιμοποιούνται στη συλλογή ούρων σε άτομα με εκτροπή ούρων.

Αντένδειξη

Λόγω του αυξημένου κινδύνου λοίμωξης ή/και άλλων επιπλοκών, οι μη αποστειρωμένοι ουροσυλλέκτες δεν επιτρέπεται να συνδέονται σε επεμβατική εκτροπή ούρων (π.χ. μόνιμο διουρηθρικό καθετήρα, υπερηβικό καθετήρα κλπ.).

Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις

Οι ουροσυλλέκτες δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται στον μηρό σε περίπτωση διαταραχών της περιφερικής αιμάτωσης, συνδρόμου διαβητικού ποδιού, έλκους κάτω άκρου κλπ. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να επιφέρει επιπλοκές. Η ουρόσταση, π.χ. λόγω λυγισμένης εκτροπής των ούρων, μπορεί να οδηγήσει σε απειλητική για τη ζωή ουρόσηψη/δυσλειτουργία αντανακλαστικών του αυτόνομου νευρικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να αναζητηθεί αμέσως η συμβουλή ιατρού, όπως και στην περίπτωση λοιμώξεων και εμμένουσας ουρόστασης. Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση των ουροσυλλεκτών «SAUER» αυτά πρέπει να δηλωθούν στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

- Για τη διασφάλιση της απρόσκοπτης εκτροπής των ούρων, τοποθετείτε τον ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης σε επίπεδο χαμηλότερο από αυτό της ουροδόχου κύστης και αποφεύγετε το τσάκισμα και τη συστολή του σωλήνα εισροής. Στους ουροσυλλέκτες μηρού, τοποθετείτε τον ιμάντα κάτω από τον ασκό.
- Για τη διασφάλιση επαρκούς αιμάτωσης, μη σφίγγετε πολύ τον ιμάντα του ουροσυλλέκτη μηρού και ελέγχετε την περιοχή κάτω από τους ιμάντες τακτικά για μεταβολές του δέρματος. Κατά περίπτωση παρεμβάλετε ένα μαλακό υπόστρωμα.
- Αλλάζετε τον ιμάντα σε περίπτωση που εμφανιστούν σημεία φθοράς.

Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη μηρού

(Εικ. [1]–[6] βλ. σελίδα 2):

Ο ουροσυλλέκτης μηρού μπορεί να φορεθεί δεξιά ή αριστερά. Στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με λευκή στρόφιγγα συνιστάται ο δεξιός μηρός και στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με κίτρινη στρόφιγγα ο αριστερός μηρός, προκειμένου να αποφεύγεται το ακούσιο άνοιγμα λόγω επαφής του περυνγίου της στρόφιγγας στην πλευρά του μηρού. Για να σταθεροποιήσετε τον ουροσυλλέκτη στον μηρό, περάστε έναν ιμάντα μηρού που παρέχεται για τον σκοπό αυτό μέσα από τις δύο οπές του ουροσυλλέκτη. Κλείστε τον ιμάντα μεταξύ του ουροσυλλέκτη και του μηρού. Ανάλογα με τον όγκο του ουροσυλλέκτη, χρησιμοποιήστε έναν δεύτερο ιμάντα.

[1] Βραχύνετε με λοξή τομή τον σωλήνα εισροής του ουροσυλλέκτη αμαξιδίου ανάλογα με το σωματικό μέγεθος, ώστε να διευκολύνετε την ώθηση του σωλήνα του καθετήρα. Κατά περίπτωση υγρώνετε.

[2] Ευθεία τομή, όταν ο σωλήνας εισροής πρόκειται να συνδεθεί με προσαρμογέα.

[3] Για να συνδέσετε τον ουροσυλλέκτη μηρού με περιπετικό καθετήρα, ωθήστε το άκρο του σωλήνα ή τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη στη βάση του σωλήνα του καθετήρα.

[4] Ουροσυλλέκτης αμαξιδίου: Ένας αριθμός ματιών επιτρέπει την εξατομικευμένη στερέωση στο γόνατο.

[5] Αθλητικός/παιδικός ουροσυλλέκτης, διακριτικός ουροσυλλέκτης: Στερέωση στον μηρό (εξωτερικά ή εσωτερικά) ή χωρίς στερέωση στο εσωτερικό του παντελονιού.

[4][5][6] Προσέξτε την ασφαλή έδραση.

[6] Εάν είναι απαραίτητο, σταθεροποιήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου χρησιμοποιώντας έναν ιμάντα συγκράτησης. Ουροσυλλέκτης περιπάτου/ορθογώνιος ουροσυλλέκτης/ουροσυλλέκτης πολλαπλών τύπων χρήσης: Στερέωση στον μηρό ή στην κνήμη.

Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη κλίνης (Εικ. [7], [8] βλ. σελίδα 2):

[7] Μετά την αφαίρεση από τη συσκευασία χαλαρώστε τον σωλήνα όπως απεικονίζεται, για να ισιώσει.

[8] Στη συνέχεια, αναρτήστε τον ουροσυλλέκτη με στήριγμα κλίνης στο πλαίσιο της κλίνης ή σε έναν χωριστό ορθοστάτη. Κατόπιν, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του σωλήνα και ωθήστε τον χωρίς επαφή στη χροάνη της εκτροπής ούρων.

Σύνδεση ουροσυλλέκτη μηρού και κλίνης

Για αυξημένο όγκο συλλογής κατά τη διάρκεια της νύχτας οι ουροσυλλέκτες κλίνης μπορούν να συνδεθούν σε ουροσυλλέκτες μηρού. Για τον σκοπό αυτό ένας σωλήνας ζεύξης τοποθετείται στη στρόφιγγα εκκένωσης του ουροσυλλέκτη μηρού και συνδέεται με τον προσαρμογέα του ουροσυλλέκτη κλίνης. Σε αυτή την περίπτωση το στόμιο του ουροσυλλέκτη μηρού παραμένει ανοικτό.

Εκκένωση και αλλαγή

Για να αδειάσετε τον ουροσυλλέκτη, ανοίξτε τη στρόφιγγα εκκένωσης και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα ή σε ένα κατάλληλο δοχείο. Στη συνέχεια, ξανακλείστε τη στρόφιγγα. Για να αλλάξετε ουροσυλλέκτη, αποσυνδέστε τον προσεκτικά από τη μόνιμη εκτροπή ούρων, χωρίς να αγγίξετε τα ανοικτά άκρα των συνδέσμων.

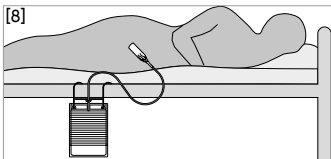
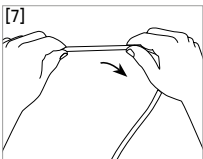
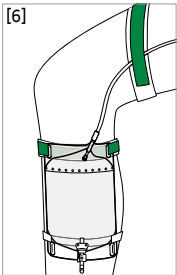
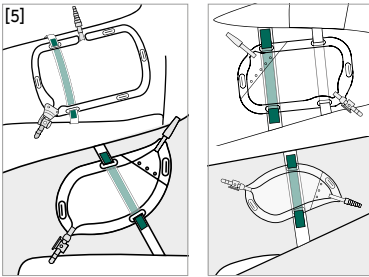
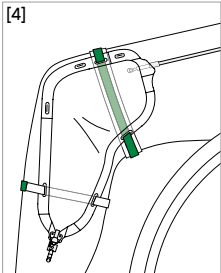
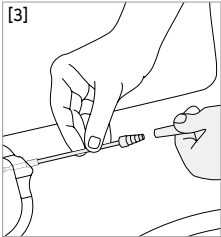
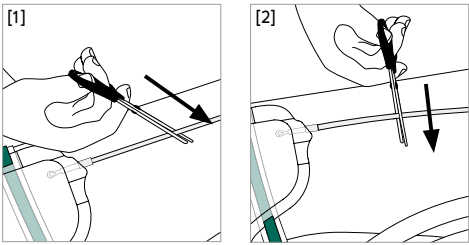
Διάθεση

Πριν από τη διάθεση, εκκενώστε τον ουροσυλλέκτη. Διαθέστε τον ουροσυλλέκτη στα συνήθη απορρίμματα.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

	Αριθμός καταλόγου
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
	Αριθμός τεμαχίων
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως
	Ζυσιοδοτημένος αντεπρόσωπος της Ελβετίας
	Αριθμός παρτίδας
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Για μία μόνο χρήση
	Κωδικός φαρμάκου
	Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών (κατάλογος αποζημίωσης φαρμάκων του NHS του Ηνωμένου Βασιλείου)
	Κατασκευαστής



Magyar

Nem steril SAUER vizeletgyűjtő zsák

A termék kereskedelmi neve és teljesítmény-jellemzői a címkén láthatók. A többfunkciós zsákokat lábszákként és/vagy éjszakai zsákként lehet használni; a kerekesszékesek és járóbetegnek részére kifejlesztett zsákok, a sportzsákok, a diszkrétzsákok és négyszögletes zsákok lábszákként való használatra felelnek meg. Egyszeri használatra. A zsákok lábra történő rögzítéséhez a lábpántjainkat (REF 57.44, 57.48, 57.49), a bemeneti tömlők rögzítéséhez pedig a tartópánjainkat (REF 57.38 és 57.39) ajánljuk tartozékként, hogy csökkentjük a tömlő csavarodásának vagy az elvezető rendszer húzódásának kockázatát.

Rendeltetési cél és indikációk

A vizeletgyűjtő zsákok olyan személyek vizeletgyűjtésére szolgálnak, akiknél vizeletelvezetést kell alkalmazni.

Ellenjavallat

A megnövekedett fertőzésveszély és/vagy más komplikációk miatt a nem steril zsákokat nem szabad invazív tartós vizeletelvezetéshez (pl. állandó katéter a húgycsőben, szuprapubikus katéter stb.) csatlakoztatni.

Kockázatok és figyelmeztetések

A vizeletzsákokat nem szabad a lábra helyezni periférius vérkeringési zavarok, diabetológiai lábtünetek, lábszárfekély stb. esetén.

A szakszerűtlen használat komplikációkhoz vezethet. A vizelet felgyülemése, pl. megtört elvezető cső miatt, életveszélyes urosepsis/autonóm dysreflexia kialakulásához vezethet. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz, akárcsak fertőzések és tartós vizeletelakadás esetén. Amennyiben a „SAUER” vizeletgyűjtő zsák használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

Övintézkedések a használat során

- A problémamentes vizeletelvezetés biztosítása érdekében a lábszákat/éjszakai zsákokat a húgyhólyag szintje alatt helyezze el, és kerülje el, hogy a bevezető cső megtörjön, illetve elcsavarodjon. Lábszák esetén a pántot a zsák alatt vezesse.
- A megfelelő vérkeringés biztosítása érdekében a lábszák pántját ne húzza meg szorosan, és a pánt alatti területen rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e bőrelváltozások, ha szükséges, tegyen alá egy puha alátétet.
- Kopás jelei esetén cserélje ki a hevedert.

Lábszák felhasználási utasításai ([1]–[6]. ábra lásd a 2. oldalon):

A lábszák jobb vagy bal oldalon is hordható. A fehér fordítócsapos lábszákok esetén ajánlott a jobb lábra, sárga fordítócsapos lábszákok esetén pedig a bal lábra helyezni, hogy a láb oldalára simuló fordítócsap véletlen kinyitását elkerüljük. A zsák lábhoz való rögzítéséhez fűzze át az erre a célra szolgáló lábpántot a zsák két fülén. Zárja be a zsák és a láb közötti pántot. A zsák úrtartalmától függően használjon egy második pántot.

[1] A kerekesszékesek részére készített lábszákok bevezető csövét a testméretnek megfelelően egy ferde vágással le kell vágni, hogy ezáltal könnyebb legyen a kondom csővének feltolása. Ha szükséges, nedvesítse be.

[2] Egyenesre vágja le, ha a bevezetendő cső adapterrel csatlakozik.

[3] Ha a lábszákok vizeletkondommal kívánja összekapcsolni, a cső végét, ill. a zsák adapterét tolja a kondom csatlakozójába.

[4] Lábszákok kerekesszékesek részére: Több fül egyedi rögzítést tesz lehetővé a térdnél.

[5] Sport-/gyermekzsák, diszkrétzsák: Rögzítés a combon (külső vagy belső részen) vagy rögzítés nélkül a nadrágban.

[4][5][6] Ügyeljen rá, hogy a helyén legyen.

[6] Szükség esetén rögzítse a bemeneti tömlőt egy tartópánttal. Lábszákok járóbetegnek, négyszögletes zsákok, többfunkciós zsákok: Rögzítés a combon vagy a lábszáron.

Éjszakai zsák felhasználási utasításai ([7], [8]. ábra lásd a 2. oldalon):

[7] Mielőtt kivette a csomagolásból a csövet, az ábra szerint simítsa le.

[8] Ezt követően akassza fel a zsákokat egy akasztóval az ágykeretre vagy egy külön állványra. Ezután vegye le a védőkupakot a cső adapteréről és tolja ezt a kondom csatlakozásába.

Lábszákkal és éjszakai zsákkal való összekapcsolás

A megnövekedett éjszakai befogadóképesség érdekében éjszakai zsákok csatlakoztathatók a lábszákokhoz. Ehhez vegye ki a csatlakozó csövet a lábszák kifolyócsapjára dugni és az éjszakai zsák adapterével összekapcsolni. Ebben az esetben a lábszák zárócsapja nyitva marad.

Eltávolítás és csere

A zsák ürítéséhez nyissa ki a lefolyócsapot és a vizeletet vezesse a vécébe vagy fogja fel egy megfelelő edényben. Ezután a csapot zárja vissza.

A zsák cseréje esetén óvatosan válassza le a tartós vizelet elvezetés csatlakozását anélkül, hogy a csatlakozások nyílt végeit megérintené.

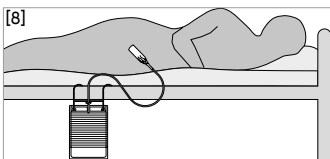
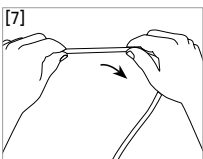
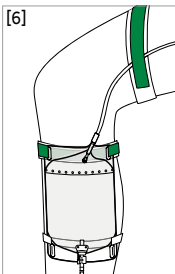
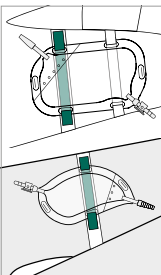
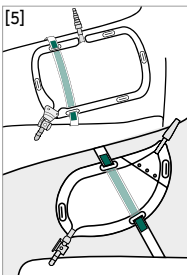
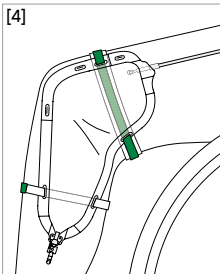
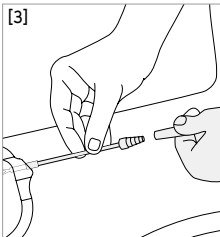
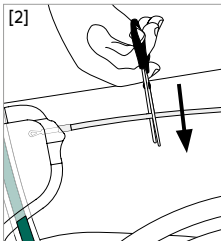
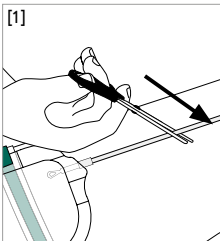
Ártalmatlanítás

Mielőtt kidobja a zsákokat, ürítse ki. A vizeletgyűjtő zsákokat a megfelelő hulladékgyűjtőbe kell dobni.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadókhoz: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Katalógusszám
	Száraz helyen tárolandó
	Darabszám
	Napfénytől tartsa távol
	Svájci meghatalmazott
	Tételszám
	Tartsa be a használati utasítást
	CE-jelölés orvostechnikai eszköz
	Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
	Egyszeri használatra
	Központi gyógyszerészeti azonosítószám
	Drug tariff (a brit NHS katalógusa)
	A termékek és szolgáltatások listája
	Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Gyártás dátuma
	Gyártó



Polski

Niesterylny worek na mocz SAUER

Nazwa handlowa oraz właściwości użytkowe produktu są podane na etykiecie. Worek wielofunkcyjny można stosować jako worek na nogę lub worek przytóżkowy; worek na nogę do wózka, worek na nogę dla chodzących, worek sportowy, worek dyskretny oraz worek prostokątny są przeznaczone do stosowania jako worki na nogę. Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku. Zalecamy nasze paski do mocowania na nodze (NR REF 57.44, 57.48, 57.49) jako akcesoria do mocowania worków na nogach oraz nasze paski mocujące (NR REF 57.38 i 57.39) do mocowania rurek wlotowych, aby zminimalizować ryzyko skręcenia lub pociągnięcia rurki przez układ odprowadzający.

Przeznaczenie i wskazania

Worki na mocz służą do zbiórki moczu u osób z odprowadzaniem moczu.

Przeciwwskazania

Ze względu na podwyższone ryzyko zakażenia i/lub innych powikłań niesterylnych worków nie wolno podłączać do inwazyjnego stałego odprowadzania moczu (np. przez stały cewnik przezcewkowy, cewnik nadłonowy itp.).

Ryzyka i ostrzeżenia

Worków na mocz nie wolno mocować na nodze w przypadku zaburzeń krążenia obwodowego, zespołu stopy cukrzycowej, owrzodzenia nóg itp. Nieprawidłowe użycie może powodować powikłania. Zastój moczu, np. na skutek zagięcia drenu, może doprowadzić do zagrażającej życiu posocznicy moczowej lub autonomicznej dysrefleksji. W takim przypadku należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza, podobnie jak w przypadku zakażenia i utrzymującego się zastoju moczu. Jeśli podczas stosowania worków do zbiórki moczu „SAUER” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

Środki ostrożności podczas stosowania

- W celu zapewnienia bezproblemowego odprowadzania moczu należy umieścić worek na nogę / worek przytóżkowy poniżej poziomu pęcherza moczowego i unikać zagięć i skręcania drenu dopływowego. W przypadku worka na nogę poprowadzić paski pod workiem.
- W celu zapewnienia odpowiedniego krążenia nie należy nadmiernie napinać pasków worka na nogę i regularnie sprawdzać obszar pod paskami pod kątem zmian skórnych; w razie potrzeby podłożyć miękką podkładkę.
- Wymienić paski, jeśli wykazują oznaki zużycia.

Wskazówki dotyczące stosowania worka na nogę

(Rys. [1]–[6] zobacz stronę 2):

Worek na nogę można nosić na prawej lub lewej nodze. W przypadku worków na nogi z białym kurkiem wychylnym zaleca się wybór prawej nogi, natomiast w przypadku worków na nogi z żółtym kurkiem wychylnym – lewej nogi, aby uniknąć przypadkowego otwarcia w wyniku opierania się skrzydełka kurka od strony nogi. Aby przymocować worek do nogi, należy przewlec dostarczony w tym celu pasek na nogę przez dwa oczka w worku. Zapiąć pasek między workiem a nogą. W zależności od objętości worka należy użyć drugiego paska.

[1] Skrócić dren dopływowy worka na nogę SAUER do wózka o nacięcie ukośne odpowiednio do wielkości ciała, aby ułatwić nasunięcie drenu cewnika zewnętrznego. W razie potrzeby zwilżyć.

[2] Proste cięcie, gdy dren do pływowy jest podłączony do adaptera.

[3] W celu połączenia worka na mocz z cewnikiem zewnętrznym wsunąć końcówkę drenu lub adapter worka do nasady drenu cewnika zewnętrznego.

[4] Worek na nogę SAUER do wózka: Kilka oczek pozwala na indywidualne zamocowanie na kolanie.

[5] Worek sportowy/dziecięcy, worek dyskretny SAUER: mocowanie na udzie (po zewnętrznej lub wewnętrznej stronie) lub umieszczenie w spodniach bez mocowania.

[4][5][6] Zwrócić uwagę na poprawność osadzenia.

[6] W razie potrzeby zabezpieczyć rurkę wlotową za pomocą paska mocującego. Worek na nogę dla chodzących / prostokątny / wielofunkcyjny: Mocowanie na udzie lub podudziu.

Wskazówki dotyczące stosowania worka przytóżkowego (Rys. [7], [8] zobacz stronę 2):

[7] Po wyjęciu drenu z opakowania należy go rozłożyć w celu wyprostowania zgodnie z ilustracją.

[8] Następnie zawiesić worek na ramie łóżka za pomocą uchwytu lub na osobnym stojaku. Zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć dren bezdotykowo do lejka stałego odprowadzania moczu.

Podłączanie worka na nogę i worka przytóżkowego

W celu zwiększenia pojemności w nocy można podłączyć worek na nogę do worka przytóżkowego. W tym celu dren łączący należy nasunąć na kurek odpływowy worka na nogę i połączyć go z adapterem worka przytóżkowego. W takim przypadku zamknięcie worka na nogę pozostaje otwarte.

Opróżnianie i wymiana

W celu opróżnienia worka otworzyć kurek odpływowy i spuścić mocz do toalety lub odpowiedniego pojemnika. Następnie z powrotem zamknąć kurek. W celu wymiany worka należy ostrożnie odłączyć podłączenie do stałego odprowadzania moczu bez dotykania otwartych końców przyłączy.

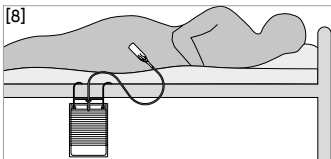
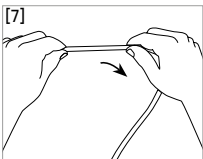
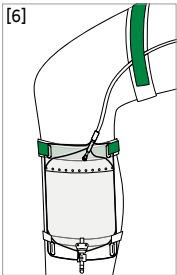
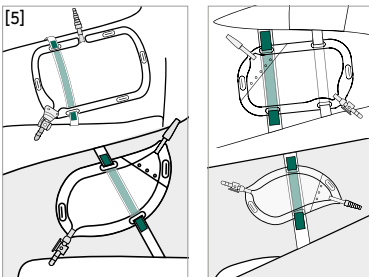
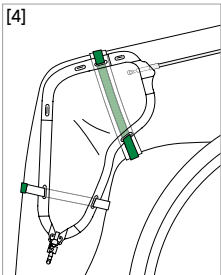
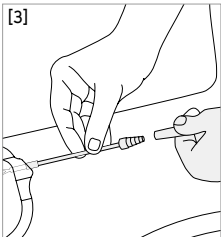
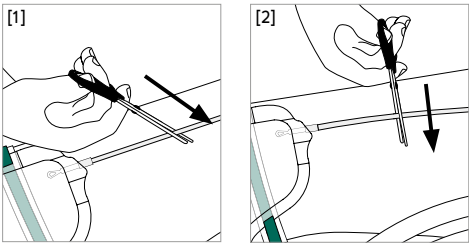
Utylizacja

Opróżnić przed utylizacją. Worek na mocz wyrzucić do odpadów zmieszanych.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Numer katalogowy	
	Przechowywać w suchym miejscu	
	Lic zba sztuk	
	Chronić przed światłem słonecznym	
		Szwajcarski pełnomocnik
	Numer partii	
	Postępować zgodnie z instrukcją	
		Wyrób medyczny z oznakowaniem CE
	Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)	
	Nie nadaje się do ponownego stosowania	
	Centralny numer farmaceutyczny	
	Taryfikator leków (katalog NHS)	
	Lista produktów i usług	
	Producent	



Čeština

Nesterilní urinální sáčky SAUER

Obchodní název a charakteristiky produktu najdete na etiketě. Funkční sáčky lze používat jako sáčky na dolní končetinu a/nebo k lůžku; sáčky pro vozičkáře, pro chodící osoby, pro sportovní aktivity, diskrétní a obdélníkové sáčky jsou určeny k upevnění na dolní končetinu. Určeny pro jednorázové použití. K upevnění sáčků na nohu doporučujeme jako příslušenství naše stehenní pásky (REF 57.44, 57.48, 57.49) a k fixaci přírodních hadic, pro snížení rizika překroucení hadice nebo tahu na odvodném systému, naše upevňovací pásky (REF 57.38 a 57.39).

Určený účel použití a indikace

Urinální sběrné sáčky slouží ke sběru moči u osob s vývodem močových cest.

Kontraindikace

Vzhledem ke zvýšenému riziku infekce a/nebo jiných komplikací nesmějí být nesterilní sáčky připojovány k chirurgicky vytvořenému trvalému vývodu močových cest (např. s trvalým transuretrálním katetrem, suprapubickým katetrem atd.).

Rizika a výstražná upozornění

Urinální sáčky se nesmějí upevňovat na dolní končetinu při poruchách periferního prokrvení, syndromu diabetické nohy, bérce vředu atd. Nevhodné použití může vést ke komplikacím. Hromadění moči, např. v důsledku ohnutí vývodu močových cest, může vést k život ohrožující urosepsi/autonomní dysreflexii. V takovém případě okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, stejně jako při výskytu infekcí a přetrvávajícím hromadění moči. Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s použitím urinálních sběrných sáčků „SAUER“, musí být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu země, v níž je uživatel usazen.

Preventivní opatření při používání

- Pro zajištění bezproblémového odvodu moči umístěte sáček na dolní končetinu/k lůžku pod úroveň močového měchýře a zabraňte ohnutí nebo zkroucení přírodní hadičky. U sáčku na dolní končetinu vedte pásky pod sáčkem.
- Pro zajištění dostatečného prokrvení neutahujte pásky sáčku příliš pevně a pravidelně kontrolujte, zda v oblasti pod pásky nedochází ke změnám na kůži, příp. tuto oblast podložte měkkou podložkou.
- Vyměňte pásky, pokud vykazují známky opotřebení.

Pokyny pro použití sáčků na dolní končetinu (Obr. [1] – [6] viz strana 2):

Sáček na dolní končetinu lze nosit na pravé nebo levé noze. Sáčky na dolní končetinu s bílým otočným uzávěrem s křídélkem doporučujeme používat na pravé noze, sáčky se žlutým otočným uzávěrem s křídélkem na levé noze, abyste zabránili nechtěnému otevření při přilnutí křídélka k boční straně nohy. Pro upevnění sáčku na nohu provlékněte k tomu určený stehenní pásek dvěma oky na sáčku. Pásek, který je umístěn mezi sáčkem a nohou, zapněte. V závislosti na objemu sáčku použijte druhý pásek.

[1] Přírodní hadičku sáčku pro vozičkáře zkrátte podle tělesné výšky šikmým stříhem, abyste usnadnili nasunutí hadičky kondomu. V případě potřeby navlhčete.

[2] Pokud je zaváděcí hadička spojena s adaptérem, proveďte rovný stříh.

[3] Pro spojení sáčku na dolní končetinu s urinálním kondomem zasuňte koncovku hadičky, resp. adaptér sáčku do nástavce hadičky kondomu.

[4] Sáček pro vozičkáře: Několik poutek umožňuje individuální upevnění na koleno.

[5] Sáček pro sportovní aktivity / pro děti, diskrétní sáček: Upevňuje se na stehno (na vnější či vnitřní stranu) nebo lze vložit do kalhot bez upevnění.

[4][5][6] Zkontrolujte bezpečné usazení.

[6] V případě potřeby zajistěte přírodní hadici pomocí upevňovacího pásku. Sáček pro chodící osoby / obdélníkový / funkční sáček: Upevňuje se na stehno či lýtko.

Pokyny pro použití sáčků k lůžku (Obr. [7], [8] viz strana 2):

[7] Po vyjmutí z obalu hadičku zázorným způsobem uvolněte, aby se vyrovnala.

[8] Poté sáček pomocí držáku zavěste na rám lůžka nebo na samostatný stojan. Následně odstraňte ochranný kryt z adaptéru hadičky a bez dotýkání adaptéru zasuňte do čtyřhranitého otvoru trvalého vývodu močových cest.

Propojení sáčku na dolní končetinu a sáčku k lůžku

Pro zvýšení objemu během noci lze sáček k lůžku připojit k sáčku na dolní končetinu. K tomuto účelu nasuňte spojovací hadičku na výpustný uzávěr sáčku na dolní končetinu a propojte ji s adaptérem sáčku k lůžku. V tomto případě zůstane uzávěr sáčku na dolní končetinu otevřený.

Vyprázdnění a výměna

Pro vyprázdnění sáčku otevřete výpustný uzávěr a nechte moč odtéct do toalety nebo do vhodné nádoby. Poté uzávěr opět uzavřete. Pro výměnu sáček opatrně odpojte od trvalého vývodu močových cest, aniž byste se dotkli otevřených konců přípojek.

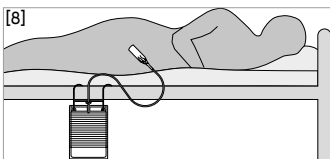
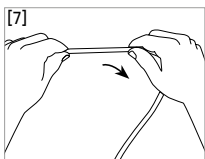
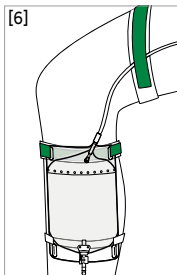
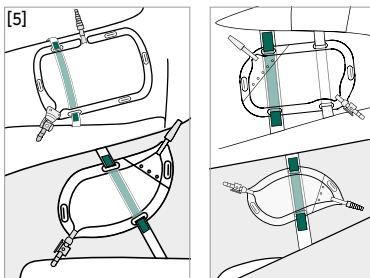
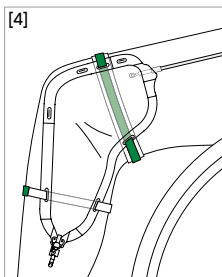
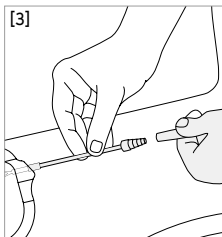
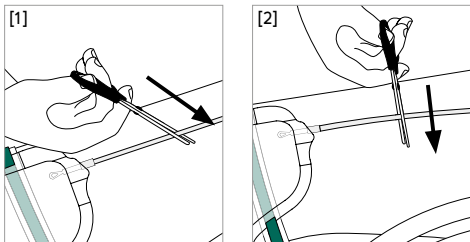
Likvidace

Před likvidací sáček vyprázdněte. Urinální sáček zlikvidujte v komunálním odpadu.

REF	Katalogové číslo
	Uchovávejte v suchu
	Počet kusů
	Chraňte před slunečním zářením
CH REP	Švýcarský zmocněný zástupce
LOT	Číslo šarže
	Dodržujte návod k použití
CE MD	Označení CE Zdravotnický prostředek
	Použitelné do (rok-měsíc-den)
	Není určeno k opakovanému použití
PZN	Centrální farmaceutické číslo
DT	ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
LPP	Seznam produktů a služeb
	Výrobce

Společnost MANFRED SAUER GmbH neopovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Română

Pungă de colectare a urinei SAUER nesterilă

Denumirea comercială și caracteristicile de performanță ale produsului apar pe etichetă. Pungile funcționale pot fi utilizate ca pungă cu fixare pe picior și/sau de pat; pungile pentru scaune cu roțile, pentru mers pe jos, pentru activități sportive, discrete și dreptunghiulare sunt destinate utilizării ca pungă cu prindere pe picior. De unică folosință. Recomandăm curelele noastre pentru picior (REF 57.44, 57.48, 57.49) ca accesorii pentru fixarea pungilor pe picior și curelele noastre de fixare (REF 57.38 și 57.39) pentru fixarea tuburilor de alimentare, pentru a minimiza riscul ca tubul să se răsucescă sau să tragă de sistemul de drenaj.

Scopul utilizării și indicații

Pungile de colectare a urinei sunt folosite pentru a colecta urina de la persoanele cu drenaj al urinei.

Contraindicații

Din cauza riscului crescut de infecție și/sau a altor complicații, pungile nesterile nu trebuie conectate la un sistem de drenaj invaziv al urinei (de ex. catetere permanente transuretrale, catetere suprapubice etc.).

Riscuri și avertismente

Pungile de colectare a urinei nu pot fi prinse pe picior în caz de tulburări vasculare periferice, sindrom al piciorului diabetic, ulcer venos etc. Utilizarea necorespunzătoare poate duce la complicații. O urostază, cauzată de ex. de un tub de drenaj pentru urină îndoit, poate duce la septicemie a tractului urinar/disreflexie autonomă care pune în pericol viața. În acest caz, se va consulta imediat un medic, ca de altfel și în caz de infecții și de urostază persistentă. În caz de incidente grave la momentul utilizării de pungă de colectare a urinei „SAUER”, acestea trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

Măsuri de precauție la utilizare

- Pentru o drenare a urinei fără probleme, montați punga cu prindere pe picior/de pat sub nivelul vezicii urinare și evitați îndoirea și răsu-cirea tubului de alimentare. La punga cu prindere pe picior, treceți cureaua pe sub pungă.
- Pentru o circulație sanguină adecvată, nu strângeți prea tare curelele pungii cu prindere pe picior și verificați periodic zona de sub curele pentru a detecta eventualele leziuni cutanate, și dacă este necesar, puneți dedesubt ceva moale.
- Înlocuiți curelele dacă prezintă semne de uzură.

Instrucțiuni de utilizare pentru pungă pe picior (Fig. [1] – [6] vezi pagina 2):

Punga cu prindere pe picior poate fi purtată pe dreapta sau pe stânga. La pungile cu prindere pe picior cu robinet basculant alb se recomandă piciorul drept, iar pentru pungile cu prindere pe picior cu robinet basculant galben se recomandă piciorul stâng, pentru a evita deschiderea accidentală atunci când fluturile robinetului se sprijină pe partea laterală a piciorului. Pentru a fixa punga pentru picior, treceți o curea pentru picior prevăzută în acest scop prin două cârlige ale pungii. Închideți cureaua dintre pungă și picior în poziție culcat. În funcție de volumul pungii, utilizați o a doua curea.

[1] Scurtați tubul de alimentare al pungii pentru scaune cu roțile făcând o tăietură oblică în funcție de înălțime pentru ca tubul prezervativului să poată fi împins mai ușor. Umeziți, dacă este necesar.

[2] Faceți o tăietură dreaptă atunci când tubul care intră este prins la un adaptor.

[3] Pentru a prinde punga cu prindere pe picior la un prezervativ urinar, împingeți capătul tubului sau adaptorul pungii în conectorul tubului de la prezervativ.

[4] Pungă pentru scaune cu roțile: Cârligele multiple permit prinderea individuală pe genunchi.

[5] Pungă pentru activități sportive/copii, pungă discretă: Prindere pe coapsă (în exterior sau interior) sau în pantaloni, fără prindere.

[4][5][6] Asigurați-vă că este fixat bine.

[6] Dacă este necesar, fixați tubul de alimentare cu ajutorul unei curele de fixare. Pungă pentru mers pe jos/ dreptunghiulară/multifuncțională: Prindere pe coapsă sau gambă.

Instrucțiuni de utilizare pentru punga de pat (Fig. [7], [8] vezi pagina 2):

[7] După ce ați scos tubul din pachet, pentru a-l îndrepta, întindeți-l după cum este ilustrat.

[8] După aceea agățați punga cu un suport de pat de rama patului sau de un suport separat. Apoi scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină permanent, fără a-l atinge.

Conectarea punii pentru picior și a pungii pentru pat

Pe timp de noapte, pentru o capacitate mai mare, pungile de pat pot fi conectate la cele cu prindere pe picior. Pentru aceasta, un tub de cuplare este împins pe robinetul de evacuare de la punga cu prindere pe picior și conectat la adaptorul pungii de pat. În acest caz, închiderea pungii cu prindere pe picior rămâne deschisă.

Golirea și înlocuirea

Pentru a goli punga, deschideți robinetul de evacuare și lăsați urina să se scurgă în toaletă sau într-un recipient adecvat. Apoi închideți din nou robinetul. Pentru schimbarea pungii, deconectați cu atenție legătura cu drenajul urinar permanent, fără a atinge capetele deschise ale conexiunilor.

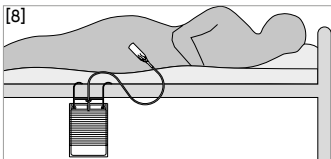
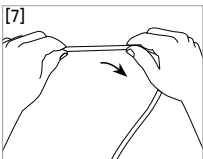
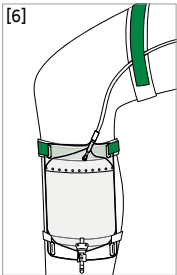
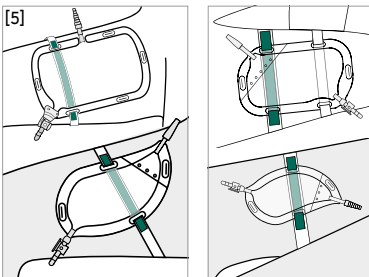
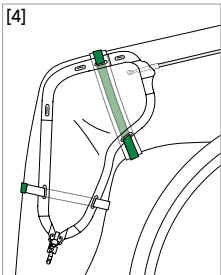
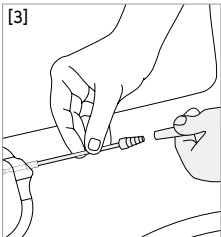
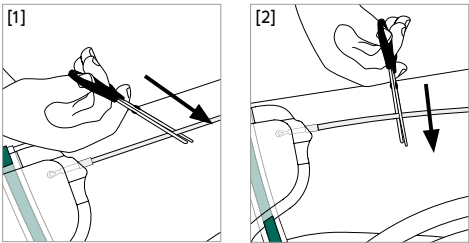
Eliminarea ca deșeu

Goliți înainte de eliminare. Eli minați punga de colectare a urinei la deșeuri reziduale.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Număr de catalog
☔	Depozitați într-un loc uscat
📦	Număr de bucăți
☀️	Păstrați departe de lumina soarelui
CH REP	Împuternicit pentru Elveția
LOT	Numărul lotului
📖	Respectați instrucțiunile de utilizare
CE	Dispozitiv medical cu marcajul CE
🕒	Valabil până la (anul-luna-ziaua)
⌘	Produs nereutilizabil
PZN	Numărul central farmaceutic
DT	Drug tariff (catalogul Regatului Unit)
LPP	Lista produselor și prestațiilor
🏭	Producător



Български

Нестерилни уринаторни торби SAUER

Търговското наименование и работните характеристики на продукта можете да намерите върху етикета. Многоцелевите уринаторни торби могат да бъдат използвани като торби за закрепване към крак и/или легло; уринаторните торби за инвалидни колички, пешеходци, спортисти, дискретните и правоъгълни уринаторни торби са предназначени за употреба като торби за закрепване към крак. Само за еднократна употреба. Като аксесоари за закрепване на торбичките към крака препоръчваме нашите колани за прикрепване към крака (REF 57.44, 57.48, 57.49), а за фиксиране на входящите маркучи, нашите придържащи колани (REF 57.38 и 57.39), за да се сведе до минимум рискът от усукване на маркуча или извърпване на дренажната система.

Предназначение и показання

Торбите за събиране на урина служат за събиране на урина при лица с дренаж на урина.

Противопоказания

Поради повишения риск от инфекция и/или други усложнения нестерилните уринаторни торби не трябва да се свързват с постоянен инвазивен дренаж на урина (напр. постоянен трансуретрален катетър, наддубисен катетър и др.).

Рискове и предупреждения

Уринаторните торби не трябва да се закрепват към крака при нарушения на периферното кръвообращение, синдром на диабетното стъпало, отворена рана на крака и др.

Неправилната употреба може да доведе до усложнения. При задържане на урина, напр. поради прегнато маркуче за дренаж на урината, може да се стигне до животозастрашаващ уросепсис/автономна дисрефлексия. В такъв случай, както и при инфекции и продължително задържане на урина, трябва незабавно да се потърси лекарска помощ. Ако при употребата на уринаторни торби „SAUER“ възникнат сериозни инциденти, те трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентните органи на страната, в която се намира потребителят.

Предпазни мерки при употребата

- За да гарантирате безпроблемно дениране на урината, прикрепете уринаторната торба за закрепване към крак/легло под нивото на пикочния мехур и не допускайте прегъване и усукване на дренажното маркуче. При уринаторни торби за закрепване към крак прекарайте коланите под торбата.
- За да гарантирате нормално кръвообращение, не затягайте прекалено силно коланите на уринаторната торба за закрепване към крака и проверявайте редовно участъците по коланите за промени на кожата, като при нужда подлагайте отдолу мека подложка.
- Заменете коланите, когато се захапят.

Указания за употреба на уринаторна торба за закрепване към крак Фигура ([1] – [6] вижте страница 2):

Уринаторната торба за закрепване към крак може да се носи както отгясно, така и отплато. При уринаторни торби за закрепване към крак с бял въртящ се кран се препоръчва десният крак, а при торби с жълт въртящ се кран – левият крак, за да се избегне неволно отваряне поради притискане на крилото на крана странично към крака. За да закрепите торбичката към крака, промушете прегвудения за целта колан за прикрепяне към крака през двата отбора на торбичката. Затегнете колана между торбичката и крака. В зависимост от обема на торбичката използвайте втори колан.

[1] Скъсете дренажната тръбичка на уринаторната торба за инвалидна количка според размера на тялото, като я срежете под наклон, за да улесните вкарването на гъвкавата тръбичка на презерватива. При нужда навлажнете.

[2] Ако входната тръбичка е свързана с адаптер, направете прав срез.

[3] За да свържете уринаторната торба за закрепване към крак с външен уринарен катетър тип презерватив, вкарайте края на гъвкавата тръбичка или адаптера на уринаторната торба в съединителния извод на тръбичката на презерватива.

[4] Уринаторна торба за инвалидна количка: Няколко уши за закачане дават възможност за индивидуално закрепване към коляното.

[5] Уринаторна торба за деца/спортисти, дискретна уринаторна торба: Закрепване към бедрото (от външната или от вътрешната страна) или поставена без закрепване в панталона.

[4][5][6] Уверете се, че е наместена сигурно.

[6] Ако е необходимо, закрепете входящия маркуч с помощта на придържащ колан. Пешеходна/правоъгълна/многоцелева уринаторна торба: Закрепване към бедрото или подбедричката.

Указания за употреба на уринаторната торба за легло ([7], [8] вижте страница 2):

[7] След като извадите гъвкавото маркуче от опаковката я отпуснете, за да се изправи.

[8] След това закачете уринаторната торба със закачалка за легло на рамката на леглото или на отделна стойка. После отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във фуниеобразния отвор на маркучето за постоянен дренаж на урина, без да го докосвате.

Свързване на уринаторни торби за закрепване към крак и към легло

При увеличен обем през нощта могат да се свържат уринаторна торба за закрепване към легло и за закрепване към крак. За целта върху изпускателния кран на уринаторната торба за закрепване към крак се вкарва съединителна тръбичка, която се свързва с адаптера на торбата за закрепване към легло. В този случай крачето на уринаторната торба за закрепване към крак остава отворено.

Изпразване и смяна

За да изпразните уринаторната торба, отворете изпускателния кран и оставете урината да изтече в тоалетната или в подходящ съд. После затворете отново крана. За смяна на уринаторната торба внимателно разкачете връзката с маркучето за постоянен дренаж на урина, без да докосвате откритите краища на съединителните изводи.

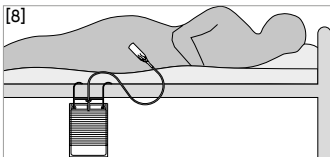
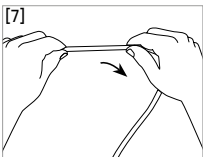
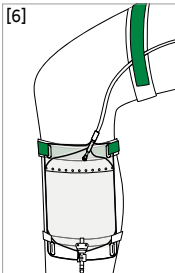
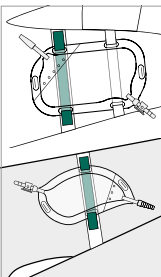
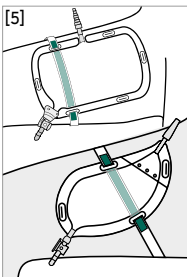
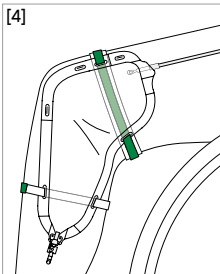
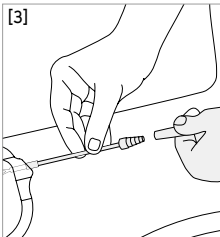
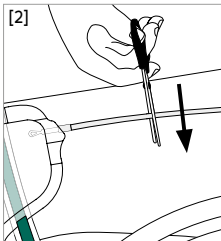
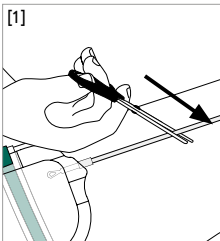
Изхвърляне

Преди изхвърляне изпразвайте уринаторните торби. Изхвърляйте уринаторните торби в битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Каталожен номер
	Да се съхранява на сухо място
	Спецификация
	Да се пази от слънчева светлина
CH REP	Швейцарски упълномощен представител
LOT	Номер на партида
	Да се съблюдава инструкцията за употреба
CE (MD)	СЕ-знак медицински продукт
	Да се използва преди (година-месец-ден)
	Да не се използва повторно
PZN	Централен идентификационен код на лекарствени продукти
DT	Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
LPP	Списък на продуктите и услугите (FR)
	Производител



Slovenščina

Nesterilne urinske vrečke SAUER

Trgovski naziv in lastnosti izdelka najdete na etiketi. Večfunkcijske vrečke lahko uporabljate kot nožne in/ali posteljne vrečke; urinske vrečke za invalidski voziček, vrečke za hojo, športne, diskretne in pravokotne vrečke so primerne za uporabo kot nožne vrečke. Namenjene za enkratno uporabo. Kot dodatno opremo za pritrditev vrečk na nogo priporočamo naše trakove za nogo (REF 57.44, 57.48, 57.49) in naše pritrdilne trakove (REF 57.38 in 57.39) za pritrditev dovodnih cevk, da zmanjšamo tveganje za zasuk ali poteg na drenažnem sistemu.

Predviden namen in indikacije

Urinske vrečke so namenjene zbiranju urina pri osebah z odvodom urina.

Kontraindikacije

Zaradi povečane nevarnosti okužbe in/ali drugih zapletov nesterilne vrečke ne smemo priključiti na invazivni odvod urina (npr. transuretralni trajni kateter, suprapubični kateter itd.).

Nevarnosti in opozorila

Urinskih vrečk ne smete namestiti na nogo v primeru perifernih motenj prekrvavitve, pri sindromu diabetičnega stopala, pri odprti nogi itd.

Zaradi neustrezne uporabe lahko nastanejo zapleti. Zastoj urina, npr. zaradi prekinjenega odvoda urina, lahko povzroči smrtno nevarno urosepso/avtonomno disrefleksijo. V tem primeru je treba takoj poklicati zdravnika, enako pri okužbah in dolgotrajnem zastajanju urina. Če bi med uporabo urinskih vrečk "SAUER" prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

Previdnostni ukrepi pri uporabi

- Za neoviran odvod urina nožno/posteljno vrečko namestite pod nivo mehurja ter preprečite zvijanje in obračanje vstavljene cevke. Pri nožni vrečki speljite jermene pod vrečko.
- Da ne boste ogrozili zadostne prekrvavitve, jermenov nožne vrečke ne smete premočno zategniti in področje pod jermeni redno pregledujte in se prepričajte, da na koži ni prišlo do sprememb, po potrebi jermene podložite z mehko podlogo.
- Če na pasu opazite znake obrabe, ga zamenjajte.

Opozorila za uporabo nožne vrečke (Slika [1] – [6] glej stran 2):

Nožno vrečko lahko bolnik nosi desno ali levo. Pri nožnih vrečkah z belo iztočno pipo priporočamo desno nogo in pri vrečkah z rumeno iztočno pipo levo nogo, da zaradi položaja krilca pipe na strani noge preprečimo neželeno odpiranje pipe. Če želite vrečko pritrditi na nogo, skozi dve zanki na vrečki napeljite trak za nogo, ki je na predviden za ta namen. Zapnite pas med vrečko in nogo. Glede na prostornino vrečke uporabite dodatni trak.

[1] Cevko v vrečki za invalidski voziček prilagodite velikosti telesa, tako da jo skrajšate s prečnim rezom, da lahko nanjo lažje potisnete cevko kondoma. Po potrebi navlažite.

[2] Raven rez, če cevko povežete z nastavkom.

[3] Če želite urinsko vrečko povezati z urinal-kondomom, potisnite konec cevke oz. nastavke vrečke v nastavke cevke kondoma.

[4] Vrečka za invalidski voziček: več zank omogoča individualno pritrditev na koleno.

[5] Športna, otroška in diskretna vrečka: pritrjena na stegno (na zunanji ali na notranji strani) ali nepritrjena v hlačah.

[4][5][6] Preverite, ali je stabilno nameščena.

[6] Po potrebi pritrdite dovodno cevko s pritrdilnim trakom. Vrečka za hojo/pravokotna/večfunkcijska vrečka: pritrditev na stegno ali meča.

Opozorila za uporabo posteljne vrečke (Slika [7], [8] glej stran 2):

[7] Ko cevko vzamete iz embalaže, jo sprostite z glajenjem, kot je prikazano.

[8] Potem vrečko s posteljnimi držalom obesite na posteljno stranico ali ločeno stojalo. Potem odstranite zaščitni pokrovček nastavka cevke in ga brez dotika potisnite v lij trajnega odvoda urina.

Povezovanje nožne in posteljne vrečke

Za večjo prostornino ponoči lahko povežete posteljno vrečko z nožno. Zato potisnite povezovalno cevko na iztočno pipo nožne vrečke in jo povežite z nastavkom posteljne vrečke. V tem primeru ostane zapiralo nožne vrečke odprto.

Praznjenje in menjava

Vrečko izpraznite tako, da odprete iztočno pipo in pustite, da urin odteče v školjko ali drugo ustrezno posodo. Potem pipo zopet zaprite.

Za menjavo vrečke previdno ločite povezavo na trajni odvod urina, pri čemer se ne dotikajte odprtih koncev priključka.

Odlaganje med odpadke

Pred odlaganjem med odpadke vrečko izpraznite. Urinsko vrečko odvrzite med mešane odpadke.



Kataloška številka



Hranite na suhem mestu



Število kosov



Hranite zaščiten pred sončno svetlobo



Švicarski pooblaščen predstavnik



Številka serije



Upoštevajte navodila za uporabo



Oznaka CE Medicinski pripomoček



Uporabno do (leto-mesec-dan)



Ni za večkratno uporabo



Centralna farmacevtska številka



Tarifa za zdravila (Katalog zdravil britanske NHS)



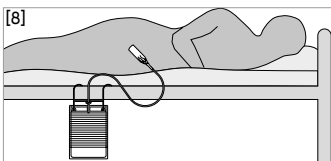
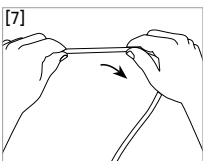
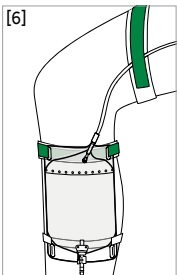
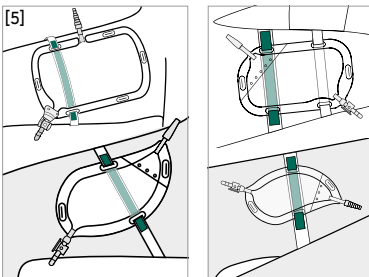
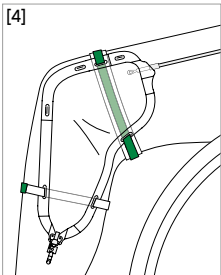
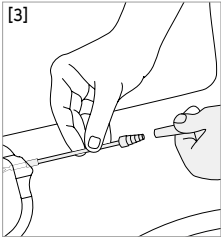
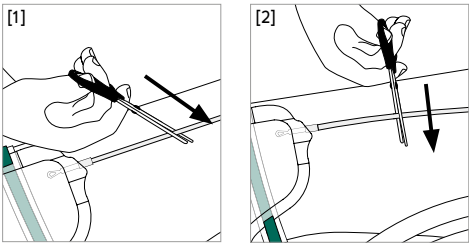
Seznam izdelkov in storitev



Proizvajalec

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hrvatski

Nesterilne urinske vrećice SAUER

Trgovački naziv i značajke proizvoda navedeni su na naljepnici. Funkcionalne vrećice mogu se upotrebljavati kao vrećice za primjenu uz nogu i/ili vrećice za krevet, dok su vrećice za invalidska kolica, vrećice za pričvršćivanje za nogu, sportske, neprimjetne i pravokutne vrećice namijenjene primjeni uz nogu. Namijenjeno za jednokratnu uporabu. Za pričvršćivanje vrećica na nogu preporučujemo kao pribor naše trake za nogu (REF 57.44, 57.48, 57.49), a za fiksiranje ulaznih crijeva, radi smanjenja rizika od uvijanja crijeva ili povlačenja na drenažnom sustavu, naše pridržne trake (REF 57.38 i 57.39).

Namjenska uporaba i indikacije

Vrećice za prikupljanje urina upotrebljavaju se za prikupljanje urina u osoba s drenažom urina.

Kontraindikacije

Zbog povećanog rizika od infekcije i/ili drugih komplikacija, nesterilne urinske vrećice ne smiju se priključivati na invazivnu drenažu urina (npr. trajni transuretralni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

Urinske vrećice ne smiju se primjenjivati na nozi u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičkog stopala, potkoljeničnog vrijeda (ulcus cruris) i sl. Nepravilna uporaba može izazvati komplikacije. Zastoj urina prouzrokovan, npr. presavijenom drenažom urina, može izazvati stanja urosepse/autonomne disrefleksije koja su opasna za život. U tom slučaju, kao i u slučaju infekcija i perzistirajućeg zastoja urina odmah se obratite liječniku. Ako prilikom uporabe urinskih vrećica „SAUER“ dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba izvijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

Mjere opreza prilikom primjene

- Kako biste osigurali neometanu drenažu urina, postavite vrećicu za nogu/krevet ispod razine mjehura i vodite računa o tome da se dovodno crijevo ne presavije ni ne uvrne. U slučaju vrećica za postavljanje uz nogu provucite traku ispod vrećice.
- Kako biste osigurali dostatnu cirkulaciju krvi, nemojte prečvrsto zategnuti trake vrećice za primjenu uz nogu i redovito provjeravajte područje ispod trake kako biste uočili moguće promjene na koži. Prema potrebi podložite traku mekanom podlogom.
- Pojave li se znakovi dotrajlosti, pojas je potrebno zamijeniti.

Upute za uporabu vrećice za primjenu uz nogu (Sl. [1] – [6] vidi stranicu 2):

Vrećica za primjenu uz nogu može se nositi s desne ili lijeve strane. Za vrećice za primjenu uz nogu s bijelom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice za primjenu uz nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje zbog nalijeganja krila slavine na nogu. Da biste vrećicu fiksirali za nogu, traku predviđenu za tu namjenu provucite uvijek kroz dvije ušice vrećice. Zakopčajte traku tako da leži između vrećice i noge. Ovisno o zapremini vrećice upotrijebite dvije trake.

[1] *Ulazno crijevo vrećice za osobe u invalidskim kolicima skratite kosim rezom na duljinu prema veličini tijela, kako biste olakšali potiskivanje crijeva kondomom. Prema potrebi navlažite.*

[2] *Ravni rez ako se dovodno crijevo povezuje s adapterom.*

[3] *Za povezivanje urinske vrećice s urinarnim kondomom kraj crijeva ili adaptera vrećice potisnite u crijevni priključak kondoma.*

[4] *Vrećica za osobe u invalidskim kolicima: nekoliko ušica omogućuje pričvršćivanje na koljeno prilagođeno korisniku.*

[5] *Sportske/dječje vrećice, neprimjetne vrećice: pričvršćivanje na bedro (s vanjske ili unutarnje strane) ili postavljanje u nogavicu bez pričvršćivanja.*

[4][5][6] *Pazite na siguran dosjed.*

[6] *Ulazno crijevo po potrebi fiksirajte s pomoću pridržne trake. Vrećice za pričvršćivanje za nogu / pravokutne/ funkcionalne vrećice: pričvršćivanje na bedro ili potkoljenicu.*

Upute za uporabu vrećica za krevet (Sl. [7], [8] vidi stranicu 2):

[7] *Nakon što izvadite crijevo iz ambalaže izravnavajte ga kao što je to prikazano.*

[8] *Zatim objesite vrećicu s nosačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebni stalak. Nakon toga skinite zaštitnu kapicu s adaptera crijeva i bez dodirivanja potisnite ga u lijevak trajne drenaže urina.*

Povezivanje vrećice za primjenu uz nogu i vrećice za krevet

Radi povećanja volumena noću, mogu se spojiti vrećica za krevet i vrećica uz nogu. Da biste to učinili, spojno crijevo potisnite na ispusnu slavinu vrećice za primjenu uz nogu i povežite s adapterom vrećice za krevet. U tom slučaju zatvarač vrećice uz nogu ostaje otvoren.

Pražnjenje i mijenjanje

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i ispraznite urin u zahod ili prikladnu posudu. Nakon pražnjenja ponovno zatvorite slavinu. Da biste promijenili vrećicu, pažljivo odspojite spoj s trajnom drenažom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

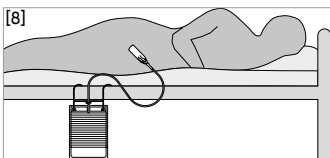
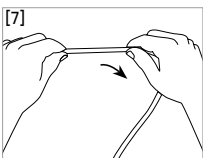
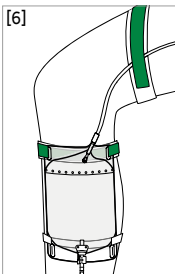
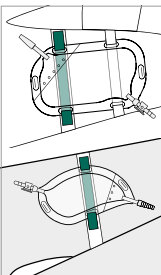
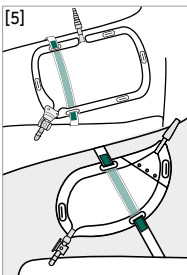
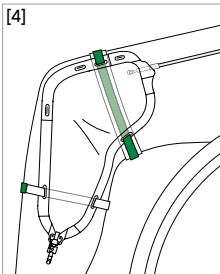
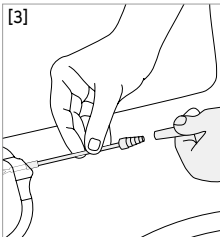
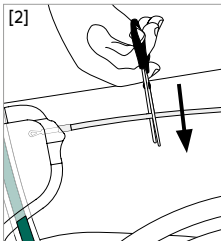
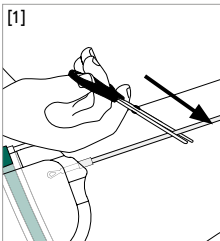
Zbrinjavanje

Ispraznite prije zbrinjavanja. Vrećicu s urinom odložite u preostali otpad.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Kataloški broj
	Čuvati na suhom
	Broj komada
	Čuvati od sunčeve svjetlosti
	Švicarski ovlašteni predstavnik
	Broj serije
	Pogledajte upute za uporabu
	Medicinski proizvod s oznakom CE
	Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)
	Nemojte ponovno upotrijebiti
	Farmaceutski centralni broj
	Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS)
	Popis proizvoda i usluga
	Proizvođač



Srpski

Nesterilne SAUER urin kese

Trgovачka oznaka i karakteristike proizvoda se nalaze na etiketi. Funkcionalne urin kese mogu se koristiti kao urin kese za nogu i/ili urin kese za krevet; kese za invalidska kolica, pešake, sport, diskretne i pravougaone urin kese su namenjene za upotrebu kao urin kese za nogu. Predviđeno za jednokratnu upotrebu. Za pričvršćivanje urinarne vrećice na nogu, kao pribor preporučujemo naše kaiševe za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49) a za fiksiranje dovodnih creva, kako biste smanjili rizik od uvrtnja creva ili povlačenja drenažnog sistema, preporučujemo naše trake za držanje (REF 57.38 i 57.39).

Namena i indikacije

Kese za sakupljanje urina se koriste za sakupljanje urina od osoba sa drenažom urina.

Kontraindikacija

Zbog povećanog rizika od infekcije i/ili drugih komplikacija, nesterilne kese ne smeju da budu povezane na invazivni trajni odvod urina (npr. trajni transuretralni kateter, suprapubični kateter itd.).

Rizici i upozorenja

Urin kese se ne smeju pričvršćivati na nogu u slučaju poremećaja perifernog prokrvljenja, sindroma dijabetičkog stopala, otvorene noge itd. Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zagušenje urina, nastalo npr. račvastim ispuštanjem urina, može dovesti do urosepse/ autonomne disrefleksije opasne po život. U ovom slučaju odmah potražite pomoć lekara, takođe i u slučaju infekcija i neprestanog zagušenja urina. Ako prilikom upotrebe „SAUER“ kesa za sakupljanje urina nastupe ozbiljni incidenti, isti moraju da se prijave proizvođaču i nadležnom državnom organu u državi u kojoj je korisnik nastanjen.

Mere opreza prilikom primene

- Da biste obezbedili odvod urina bez problema, pričvrstite urin kesu za nogu/urin kesu za krevet ispod nivoa mehura i izbegavajte savijanje, kao i uvrtnje dovodnog creva. Ako se radi o urin kesi za nogu, kaiš sprovedite ispod kesa.
- Da biste osigurali adekvatno prokrvljenje, nemojte previše stezati kaiševe urin kese za nogu i redovno proveravajte oblast ispod kaiša da li je došlo do promena na koži, po potrebi podstavite meku podlogu.
- Zamenite pojaseve koji pokazuju znake habanja

Uputstvo za upotrebu urin kese za nogu (SL. [1] –[6] videti stranu 2):

Urin kesa za nogu može da se nosi desno ili levo. Kod urin kesa za nogu sa belom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za urin kese za nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se leva noga kako bi se izbeglo slučajno otvaranje zbog krila slavine naslonjenog na stranu noge. Da biste urinarnu vrećicu pričvrstili na nogu, kroz dve ušice na vrećici provucite jedan, za ovu svrhu predviđen, kaiš za nogu. Kada je kaiš postavljen između vrećice i noge zakopčajte ga. U zavisnosti od zapremine vrećice, upotrebite dodatni kaiš.

[1] Skratite ulazno crevo urin kese za invalidska kolica pravljenjem dijagonalnog reza shodno veličini tela kako biste olakšali guranje creva kondomom. Po potrebi navlažite.

[2] Ravan rez kada je uvodno crevo priključeno na adapter.

[3] Da biste urin kesu za noge povezali sa kondomom za pisoar, gurnite kraj creva, odn. adapter kesa u nastavak za crevo kondoma.

[4] Urin kesa za invalidska kolica: Nekoliko ušica omogućava pojedinačno pričvršćivanje na koleno.

[5] Sportska/urin kesa za decu, diskretna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu (spolja ili iznutra) ili ležeći u pantalonama bez pričvršćivanja.

[4][5][6] Proverite da li je čvrsto postavljena.

[6] Ako je potrebno, dovodno crevo fiksirajte pomoću trake za držanje. Urin kesa za pešake/pravougaona urin kesa/ funkcionalna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu ili potkolenicu.

Uputstvo za upotrebu urin kese za krevet (SL. [7], [8] videti stranu 2):

[7] Nakon što izvadite crevo iz pakovanja, opustite ga da biste ga izravnali, kao što je prikazano.

[8] Zatim obesite kesu sa držačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebno postolje. Zatim uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i crevo bez kontakta gurnite u levak odvoda urina.

Povezivanje urin kese za nogu i urin kese za krevet

Tokom noći, urin kese za krevet mogu da se priključe na urin kese za nogu u cilju povećanja zapremine. Da bi se to postiglo, spojno crevo se gurne na ispusnu slavinu urin kese za nogu i poveže sa adapterom urin kese za krevet. U ovom slučaju zatvarač urin kese za nogu je otvoren.

Uklanjanje i zamena

Da biste ispraznili kesu, otvorite ispusnu slavinu i pustite da se urin istekne u toalet ili odgovarajuću posudu. Posle toga ponovo zavrните slavinu.

Da biste promenili kesu, pažljivo isključite vezu sa stalnim odvodom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

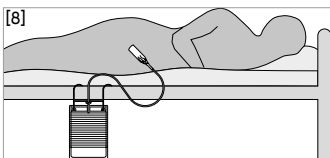
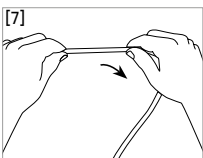
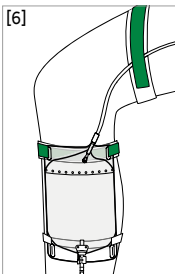
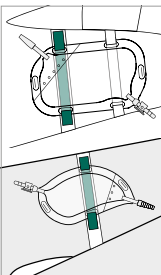
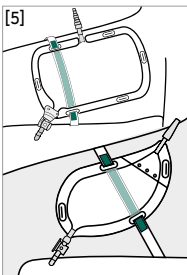
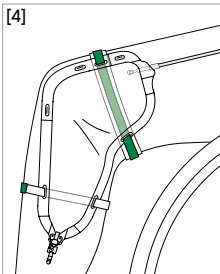
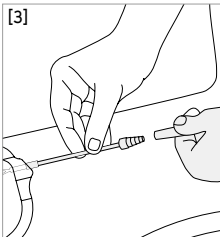
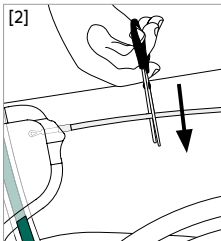
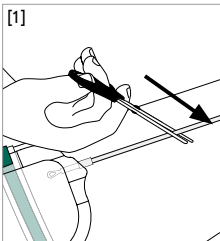
Odlaganje

Ispraznite pre odlaganja. Urin kesu odložite u opšti otpad.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Kataloški broj
☂	Čuvajte na suvom mestu
📦	Broj komada
☀	Držite dalje od sunčeve svetlosti
CH REP	Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku
LOT	Broj serije
📖	Pridržavajte se uputstva za upotrebu
CE MDD	CE oznaka medicinski proizvod
🕒	Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
⊗	Samo za jednokratnu upotrebu
PZN	Centralni farmaceutski broj
DT	Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)
LPP	Spisak proizvoda i usluga
🏭	Proizvođač



Bosanski

Nesterilne SAUER vrećice za urin

Komercijalni naziv i karakteristike proizvoda mogu se naći na etiketi. Funkcionalne vrećice mogu se koristiti kao vrećice uz nogu i/ili uz krevet; vrećice za urin za osobe u invalidskim kolicima, za pokretne osobe, za sport, diskretne i pravougaone vrećice namijenjene su upotrebi kao vrećice uz nogu. Namijenjene su za jednokratnu upotrebu. Za pričvršćivanje vrećice na nogu preporučujemo, kao pribor, naše trake za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49), a za fiksiranje dovodnih crijeva kako biste smanjili rizik od uvrtnja ili povlačenja crijeva na drenažni sistem, preporučujemo naše trake za držanje (REF 57.38 i 57.39).

Namjena i indikacije

Vrećice za urin koriste se za sakupljanje urina kod osoba sa drenažom urina.

Kontraindikacije

Zbog povećanog rizika od infekcije i/ili drugih komplikacija, nesterilne vrećice ne smiju biti povezane s invazivnom trajnom drenažom urina (npr. trajnim transuretralnim kateterom, suprapubičnim kateterom, itd.).

Rizici i upozorenja

Vrećice za urin ne smiju se pričvrstiti uz nogu u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičnog stopala, venskih čireva itd. Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zastoj mokraće, npr. zbog savijene odvodne cjevčice, može dovesti do urosepse / autonomne disrefleksije opasne po život. U tom slučaju odmah potražite ljekara, kao i u slučaju infekcije i stalnog zastoja mokraće. Ako se tokom upotrebe "SAUER" vrećica za sakupljanje urina pojave ozbiljni problemi, oni se moraju prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države u kojoj korisnik živi.

Mjere opreza prilikom korištenja

- Da bi se osigurao odvod urina bez problema, pričvrstite vrećicu uz nogu / krevet ispod nivoa mjehura i izbjegavajte savijanje i uvrtnje dovodne cijevi. Kod vrećice uz nogu, provucite trake ispod vrećice.
- Da bi se osigurala dovoljna cirkulacija krvi, nemojte zategnuti trake previše čvrsto uz nogu i redovno provjeravajte područje ispod traka na promjene na koži i, ako je potrebno, podmetnite mekanu podlogu.
- Pojas zamijenite ako primijetite znakove habanja.

Upute za korištenje vrećice uz nogu (SL [1] –[6] vidi stranicu 2):

Vrećica uz nogu može se nositi uz lijevu ili desnu nogu. Za vrećice uz nogu s bijelom pomičnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice uz nogu sa žutom pomičnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje kada vrat slavine leži na bočnoj strani noge. Za pričvršćivanje vrećice za nogu provucite za to predviđenu traku za noge kroz dvije ušice na vrećici. Zatvorite traku između vrećice i noge. Zavisno od zapremine vrećice upotrijebite dodatnu traku.

[1] Ulaznu cijev vrećice za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima skratite kosim odsijecanjem, u skladu s veličinom tijela, kako biste lakše navukli cijev kondoma. Po potrebi navlažite.

[2] Odsijecite ravno, ako se ulazna cijev povezuje s adapterom.

[3] Da biste vrećicu uz nogu povezali s urinarnim kondomom, gurnite kraj cijevi ili adapter vrećice u izlaz kondoma.

[4] Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima: Više ušica omogućava individualno učvršćivanje za koljeno.

[5] Vrećica za sport/vrećica za djecu, diskretna vrećica: Pričvrstite je za butinu (sa vanjske ili unutrašnje strane) ili je stavite u hlače bez učvršćivanja.

[4][5][6] Provjerite da li čvrsto naliježe.

[6] Ako je potrebno, pričvrstite dovodno crijevo pomoću trake za držanje. Vrećica za prikupljanje mokraće za pokretne osobe/pravougaona vrećica/funkcionalna vrećica: Pričvršćuje se za butinu ili potkoljenicu.

Upute za korištenje vrećice uz krevet (SL [7], [8] vidi stranicu 2):

[7] Nakon što izvadite cijev iz pakiranja, opustite je kako biste je izravnali, kao što je prikazano na slici.

[8] Zatim objesite vrećicu pomoću nosača za okvir kreveta ili na zaseban stalak. Zatim uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak za trajni odvod urina.

Spajanje vrećice uz nogu i uz krevet

Za povećani volumen mokraće tokom noći, mogu se spojiti vrećica uz nogu i uz krevet. Da bi se to izvelo, cijev za spajanje gurne se na izlaznu slavinu vrećice uz nogu i spoji na adapter vrećice uz krevet. U tom slučaju zatvarač vrećice uz nogu ostaje otvoren.

Pražnjenje i zamjena vrećice

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i pustite da urin isteče u toalet ili odgovarajuću posudu. Nakon toga ponovno zatvorite slavinu.

Da biste zamijenili vrećicu, pažljivo odvojite vezu s trajnim odvodom urina, ne dodirujući otvorene krajeve veze.

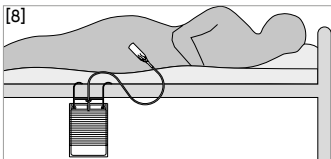
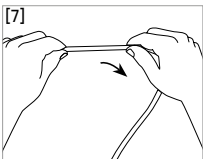
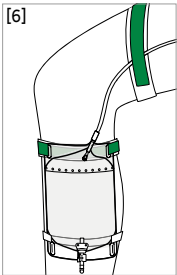
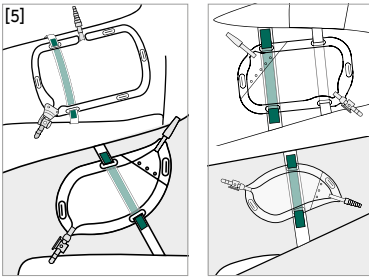
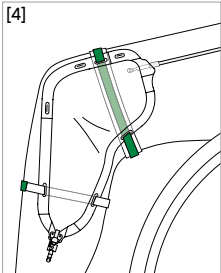
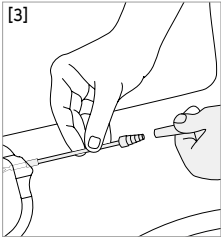
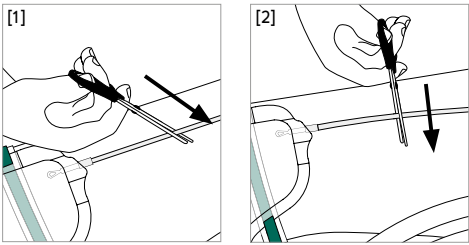
Odlaganje u smeće

Prije odlaganja ispraznite vrećicu. Vrećicu za urin odložiti s ostalim smećem.

REF	Kataloški broj
☂	Čuvati na suhom mjestu
📦	Broj komada
☀	Držite podalje od sunčeve svjetlosti
CH REP	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
LOT	Broj serije
📖	Slijedite uputstvo za upotrebu
CE	CE oznaka medicinskog proizvoda
🕒	Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
⌘	Ne može se ponovo koristiti
PZN	Farmaceutski centralni broj
DT	Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske, NHS))
LPP	Lista proizvoda u usluga
🏭	Proizvođač

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povredu koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Македонски

Нестерилна SAUER-уринарна кеса

Трговското име и карактеристиките на производот се наведени на етикетата. Повеќенаменските кеси може да се користат како кеси за на нога и/или кеса за во кревет; кесите за количка, за пешаки, за спортување, дискретните и правоаголите кеси се предвидени за користење како кеси за прицврстување на нога. Наменето за еднократна употреба. За прицврстување на кесите на ногата, како додаток ги препорачуваме нашите ремени за нога (REF 57.44, 57.48, 57.49) и за фиксирање на доводните црева, со цел да се намали ризикот од извртување на цревето или повлката на одводниот систем, ги препорачуваме нашите сигурносни ремени (REF 57.38 и 57.39).

Намена и индикации

Уринарните кеси служат за собирање урина кај лица со уринарен дренажен систем.

Контраиндикации

Заради зголемениот ризик од инфекции и/или други компликации, нестерилни кеси не смеа да се поврзуваат на инвазивни уринарни дренажни системи (на пример, трансуретален катетер за долгорочна дренажа, супрапубичен катетер итн.).

Ризици и мерки на претпазливост

Во случаи на слаба периферна циркулација, синдром на дијабетична нога, улкус крурус (венски чир) итн., уринарните кеси не смеа да се прицврстуваат на ногата.

Неправилната употреба може да предизвика компликации. Застојот на урина, предизвикан, на пример, од превиткана уринарна дренажа, може да доведе до уросепса/автономна дисрефлексја, состојба која е опасна за животот. Во овој случај, исто како и во случај на инфекции и постојан застој на урина, треба веднаш да контактирате со лекар. Доколку при употребата на „SAUER“ уринарните кеси гојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојувате корисникот.

Мерки на претпазливост при примената

- Со цел да се овозможи непречена дренажа на урината, кесата за нога или за в кревет поставете ја под нивото на мочниот меур и притоа внимавајте да не се превитка или преврти одводното црево. Кај кесата за нога, поставете ги ремените под кесата.
- Со цел да се обезбеди добра циркулација на крвта, ремените на кесата за нога не затегнувајте ги премногу и редовно проверувајте ја кожата во пределот под ремените за да установите евентуални промени и по потреба поставете мека подлога под ремените.
- При појава на абене да се заменат ремените.

Упатства за користење кеса за нога (Слики [1]–[6] видете ја страница 2):

Кесата може да се носи на десната или левата страна. За кеси за нога со бела слабина со свртување се препорачува десната нога, а за кеси за нога со жолта слабина со свртување левата нога, со цел да се избегне случајно отворане на рачката на слабината поради поставеноста на ногата. За да ја фиксирате кесата за ногата, протнете ремен за нога предвиден за тоа низ секој од двата отвори на кесата. Затворете го ременот кој се наоѓа меѓу ногата и кесата. Во зависност од волуменот на кесата, употребете и втор ремен.

[1] Доводното црево на кесата за лица во количка скратете го според димензиите на телото со искосен рез, олеснувајќи го на тој начин вметнувањето на цревето на кондомот. По потреба да се навлажни.

[2] Прав рез е потребен кога доводното црево се поврзува со адаптер.

[3] За да се поврзе кесата за нога со уринарниот кондом, вметнете го крајот на цревето, односно адаптерот на кесата во приклучокот на кондомот.

[4] Кеса за лица во количка: Неколку дупчиња овозможуваат индивидуално прицврстување на коленото.

[5] Кеса за спорт/детска кеса, дискретна кеса: Прицврстување на натколеницата (надворешна и внатрешна страна) или поставена без прицврстување во панталоните.

[4][5][6] Внимавајте да е добро прицврстена.

[6] По потреба фиксирајте го доводното црево со помош на сигурносен ремен. Кеса за пешачење/правоаголна/повеќе-наменска кеса: Прицврстување на над и потколеница.

Упатство за користење на кеса за в кревет (Слики [7], [8] видете ја страница 2):

[7] Кога ќе го извадите цревето од пакувањето, за да се исправи, поставете го како што е прикажано.

[8] Потоа прицврстете ја кесата со држач за креветот или закачете ја на посебен држач. Потоа отстранете го заштитното капаче од адаптерот на цревето и вметнете го во инката за уринарна дренажа, без притоа да го допрете.

Поврзување на кесата за нога и кесата за в кревет

За зголемена зафатнина во текот на ноќта, кесите за в кревет може да се приклучат на кесите за нога. За таа цел, се вметнува спојно црево на испусниот вентил на кесата за нога и се поврзува со адаптерот на кесата за в кревет. Во овој случај затворачот на кесата за нога останува отворен.

Празнење и замена

За празнење на кесата, потребно е да се отвори испусниот вентил и урината да се испразни во тоалет или во соодветен сад. Потоа, повторно затворете го вентилот.

За замена на кесата, внимателно отстранете ја врската со уринарната дренажа без притоа да ги допирате отворените краеве на адаптерот.

Отстранување

Испразнете пред отстранување. Уринарната кеса фрлете ја во домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER GmbH · Neutrott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Број на каталог
☂	Да се чува на суво место
📦	Количина
☀	Не е наменето за повеќекратна употреба
CH REP	Овластен швајцарски претставник
LOT	Број на шаржа
📖	Следете ги упатствата за употреба
CE MD	СЕ-ознака медицински производ
⌚	Употребливо до (година-месец-ден)
⊗	Не е наменето за повеќекратна употреба
PZN	Фармацевтски број на регистрација
DT	Тарифа на лекови (NHS во Велика Британија)
LPP	Список на производи и услуги
🏭	Производител

فارسی

راهنمای استفاده - کیسه های ادرار غیراستریل SAUER

نام تجاری و مشخصات عملکردی محصول را میتوان روی برچسب مشاهده کرد. از کیسه های کاربردی میتوان به عنوان کیسه های ویژه یا وایا تختخواب استفاده کرد. کیسه های انعطافپذیر و عبیران پیاده کیسه های مخصوص ورزش/احتیاطی و مستطیلی برای استفاده به عنوان کیسه پایی در نظر گرفته شده اند. برای اتصال کیسه ها به پا، به عنوان لوازم جانبی بندهای پا (57.48, 57.49, REF 57.44) و برای ثابت کردن شیلنگ های ورودی، برای کاهش خطر پیچ خوردگی شیلنگ یا کشش در سیستم انتقال مایع، ما بندهای نگهدارنده ساخت خودمان (REF 57.38 و 57.39) را توصیه می کنیم.

کاربرد و موارد تجویز

کیسه های ادرار برای جمع آوری ادرار در افراد دارای لوله تخلیه ادرار استفاده میشود.

موارد منع استفاده

به علت بالا بودن خطر عفونت و/یا سایر عوارض، کیسه های غیر استریل نباید به لوله های تخلیه ادرار تهاجمی دائمی متصل شوند (به عنوان مثال کاتترهای دائمی مجرای ادراری، کاتترهای مثانه و غیره).

خطرات و هشدارها

در صورت وجود اختلالات گردش خون محیطی، سندرم پای دیابتی، باز بودن پا و غیره در بیمار، کیسه های ادرار نباید به پا متصل شوند.

استفاده نادرست میتواند منجر به عوارض شود. احتیاط ادرار ، به عنوان مثال به علت گره خوردن لوله تخلیه ادرار میتواند منجر به شرایط خطرناک سپسیس ادراری/ دیس رفלקسی خوندار شود. در این حالت، و نیز در مورد عفونت و احتیاط مزمن ادرار باید بلافاصله با پزشک مشورت شود. چنانچه در هنگام استفاده از کیسه های جمع آوری ادرار «SAUER» حوادث جدی رخ دهد، در آن صورت باید این حوادث به تولید کننده و اداره مربوطه ایالتی که فرد استفاده کننده در آن اقامت دارد، اطلاع داده شود.

موارد احتیاطی هنگام استفاده

- برای حصول اطمینان از تخلیه بنون مشکل ادرار ، کیسه ویژه پا/تختخواب را پایین تر از مثانه قرار دهید و از گره و پیچ خوردن شلنگ ورودی جلوگیری کنید. در خصوص کیسه پایی، بند را به زیر کیسه ببرید.
- برای حصول اطمینان از گردش کافی خون، بندهای کیسه پایی را خیلی محکم سفت نکنید و به طور مرتب ناحیه زیر بندها را از نظر تغییر در پوست بررسی کنید و در صورت لزوم یک پد نرم زیر بند قرار دهید.
- بندها را در صورت مشاهده علائم ساییدگی تعویض کنید

شکل [1]–[6] (به صفحه 2 مراجعه کنید): دستورالعمل استفاده از کیسه پایی

کیسه پایی را میتوان در پای راست یا چپ استفاده کرد. در خصوص کیسه های پایی مجهز به شیر چرخان سفید، پای راست و برای کیسه هایی پایی مجهز به شیر چرخان زرد، پای چپ توصیه میشود، تا از باز شدن تصادفی شیر به دلیل قرار گرفتن بال آن در کنار پا جلوگیری شود. برای محکم کردن کیسه روی پا، یک بند پایی را که برای این منظور در نظر گرفته شده است، از دو سوراخ روی کیسه عبور دهید. بند بین کیسه و پا را ببندید. بسته به حجم کیسه، از بند دوم.

- [1] با ایجاد یک برش مورب متناسب با اندازه بدن، لوله ورودی کیسه انعطافپذیر را کوتاه کنید تا به بالا راندن لوله کاندوم راحت تر. شود. در صورت لزوم مرطوب کنید.
- [2] وقتی شیلنگ ورودی به اداپتور متصل میشود، از برش مستقیم استفاده کنید.
- [3] برای اتصال کیسه پایی به کاندوم ادراری، انتهای شیلنگ یا اداپتور کیسه را به داخل اتصال شیلنگ کاندوم فشار دهید.
- [4] کیسه مخصوص عبیر پیاده/مستطیلی/کارکردی.

اتصال به ران یا ساق پا.

- [5] کیسه های مخصوص ورزش/کیسه های مخصوص کودکان، کیسه های احتیاطی: بستن روی ران (سمت خارجی یا داخلی) یا قرار دادن بدون اتصال در شلوار استفاده کنید.
- [4][6] به قرار گرفتن اجزاء در محل مناسب دقت کنید .
- [6] در صورت لزوم، شیلنگ ورودی را با استفاده از بند نگهدارنده ثابت کنید. کیسه انعطافپذیر: چندین حلقه امکان اتصال جداگانه به زانو را فراهم میکند.

شکل [7]، [8] (به صفحه 2 مراجعه کنید):دستورالعمل استفاده از کیسه های ویژه تختخواب

[7] شیلنگ را بعد از برداشتن از بسته بندی آزاد کنید تا همانطور که نشان داده شده صاف شود.

[8] سپس کیسه را با یک براکت تختی روی چارچوب تخت یا یک پایه جداگانه آویزان کنید. سپس درپوش محافظ را از اداپتور شیلنگ برداشته و بدون دست زدن به آن، وارد قیف تخلیه ادرار دائمی کنید.

اتصال کیسه ویژه پا و تختخواب

کیسه های ویژه تختخواب و پا را میتوان برای افزایش حجم جمع آوری ادرار به هم متصل کرد. برای انجام این کار ، یک شیلنگ اتصال به دهانه شیر تخلیه کیسه ویژه پا وارد میشود و از طرف دیگر به اداپتور کیسه ویژه تختخواب متصل میشود. در این حالت شیر کیسه پایی باز میماند.

تخلیه و تعویض

برای تخلیه کیسه، شیر خروجی را باز کرده و اجازه دهید ادرار در توالت یا ظرف مناسب تخلیه شود. سپس دوباره شیر را ببندید.

برای تعویض کیسه، اتصال قسمت تخلیه ادرار دائمی را بدون دست زدن به انتهای باز اتصالات جدا کنید.

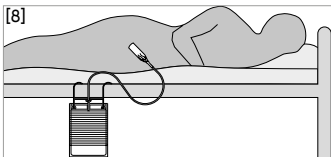
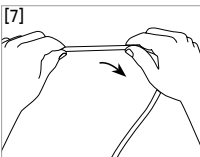
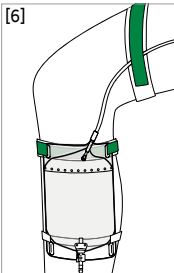
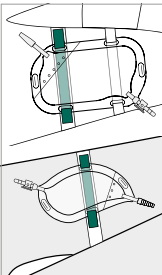
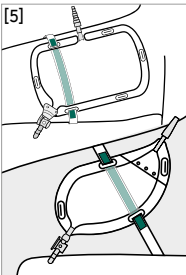
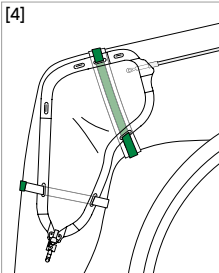
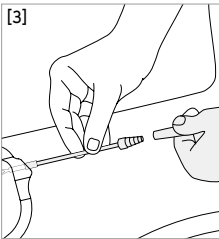
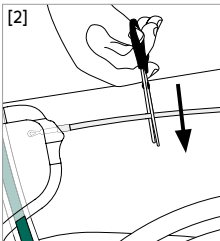
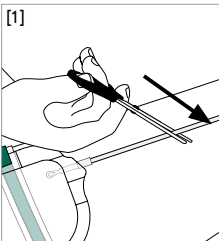
دور انداختن

قبل از دور انداختن، کیسه را خالی کنید. کیسه ادرار را در بخش زباله های باقی مانده دور بریزید.

شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستورالعمل استفاده یا عدم به کارگیری دستور العمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی کند.

یرجی التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



شماره کاتالوگ	REF
به صورت خشک نگهداری کنید	
تعداد	
دور از نور خورشید نگهداری کنید	
مندوب سوپری مغوض	CH REP
شماره سری ساخت	LOT
دستورالعمل استفاده را رعایت کنید	
CE نشان CE محصول پزشکی	
قابل استفاده تا (سال-ماه-روز)	
قابل استفاده مجدد نیست	
شماره ثبت دارویی	PZN
نرخ دارو (کاتالوگ دارو های تحت پوشش NHS انگلستان)	DT
فهرست محصولات و خدمات	LPP
تولید کننده	

العربية

دليل استخدام أكياس البول غير المعقمة من شركة زاور

يمكن معرفة الاسم التجاري وخصائص أداء المنتج من المالصق. يمكن استخدام هذه الأكياس العملية سواء بتثبيتها على الساق و/أو على السرير؛ ويمكن استخدامها على الكراسي المتحركة أو عند المشي أو ممارسة الرياضة أو للأطفال ومنها أكياس مستطيلة الشكل للتثبيت على الساق. مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط. للتثبيت الكيس على الساق نوصي باستخدام أحزمة الساق التي نوفرها في شكل ملحق إضافي (المرجع 57,44 و 57,48 و 57,49)، ولتقليل خطر التواء الخرطوم أو شد نظام الإخراج نوصي باستخدام أحزمة التثبيت (المرجع 57,38 و 57,39).

الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال

سُتستخدم أكياس البول لجميع البول لدى الأشخاص الذين لديهم مصرف بول.

موانع الاستعمال

نظرًا لزيادة خطر الإصابة بالعدوى و/أو حدوث مضاعفات أخرى يجب عدم توصيل الأكياس غير المعقمة بمصرف البول الداخلي الدائم (مثل القسطرة الدائمة عبر الإحليل والقسطرة البولية فوق العانة وما إلى ذلك).

المخاطر والتحذيرات

لا يجوز تثبيت كيس البول على الساق إذا كنت تعاني من اضطرابات محيطية في الدورة الدموية أو متلازمة القدم السكري أو الساق المفتوحة وما إلى ذلك.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم إلى حدوث مضاعفات. قد يؤدي احتباس البول، الذي يحصل على سبيل المثال بسبب التواء أنبوب تصريف البول، إلى حدوث انتان بولي أو خلل منكمسات لا إرادي يهدد الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فورًا إلى الطبيب وهذا الأمر ينطبق أيضًا في حالة التعرض لعدوى أو حدوث احتباس مستمر للبول. يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بآلية حوادث خطيرة تقع عند استخدام أكياس البول الخاصة بشركة "زاور".

الإجراءات الاحترازية عند الاستخدام

- تتّب كيس البول أسفل مستوى المثانة لضمان تصريف البول بدون مشاكل وتجنب التواء أو التفاف أنبوب التصريف. ضع أشرطة تثبيت أسفل كيس البول المثبت على الساق.
- لا ترتبط أشرطة التثبيت الخاصة بكيس البول المثبت على الساق بإحكام شديد لضمان عمل الدورة الدموية بصورة كافية وافحص المنطقة المثبت عليها الأشرطة باستمرار للتأكد من عدم وجود تغيرات في الجلد وضع قطعة قماش ناعمة تحت الأشرطة إذا لزم الأمر.
- استبدل أحزمة التثبيت عندما تظهر عليها علامات تآكل

الصورة [1] – [6] (انظر الصفحة 2): تعليمات استخدام كيس البول المثبت على الساق

يمكن تثبيت كيس البول على الساق اليسرى أو اليمنى. يُنصح بتثبيت كيس البول الذي له صنوبر أبيض على الساق اليمنى وكيس البول الذي له صنوبر أصفر على الساق اليسرى لتجنب فتح الصنوبر المثبت ناحية الساق عن طريق الخطأ. للتثبيت الكيس على الساق، أدخل حزام الساق المخصص لهذا الغرض، عبر فتحتي الكيس. أغلق الحزام في المنطقة الواقعة بين الكيس والساق. استخدم حزامًا ثانيًا تبعًا لحجم الكيس.

[4] كيس البول عند المشي/ الكيس مستطيل الشكل/ الكيس الوظيفي: يُثبت على الفخذ أو الساق.

[5] كيس البول عند ممارسة الرياضة أو للأطفال: يُثبت على الفخذ (من الخارج أو الداخل) أو يُوضع في السروال بدون تثبيت..

[1] اضبط طول أنبوب الإدخال لكيس البول المخصص للاستخدام على الكرسي المتحرك بناءً على طول الجسم من خلال إجراء قطع مائل . لتسهيل تحريك الأنبوب الوافي. قم بترطيب الأنبوب إذا لزم الأمر.

[2] أجر قطعًا مستقيمًا عند توصيل الأنبوب الموصل بمحول.

[3] لتوصيل كيس بول الساق بواق بولي أدخل طرف الأنبوب أو محول الكيس في فتحة تثبيت الأنبوب الخاصة بالواق.

[4][5][6] تأكد من تثبيت الكيس بإحكام.

[6] تبتّ خرطوم الحقن، عند الحاجة، بمساعدة حزام تثبيت كيس البول للكراسي المتحركة: نتيج الثقوب المتعددة إمكانية تثبيت الكيس على الركبة بما يتناسب مع حالة المستخدم.

الصورة [7], [8] (انظر الصفحة 2): تعليمات استخدام كيس البول المثبت على السرير

[7] أرخ الأنبوب بعد إخراجهِ من العبوة لتسويته كما هو موضح.

[8] ثم علّق الكيس على حامل على طرف السرير أو على حامل منفصل. ثم انزع الغطاء الواقى لمحول الأنبوب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه.

توصيل أكياس البول المثبتة على الساق والسرير

أفرغ الكيس قبل التخلص منه. تخلص من كيس البول في حاوية النفايات الأخرى.

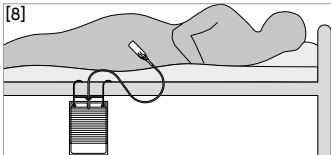
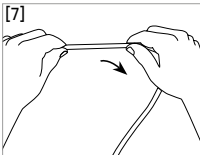
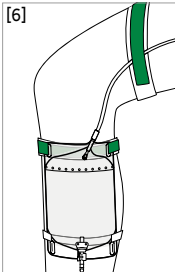
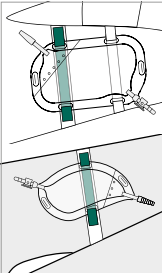
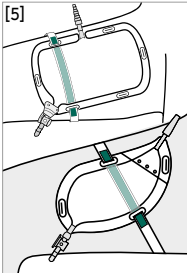
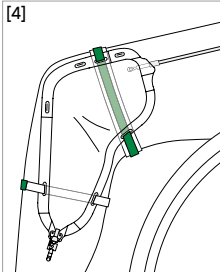
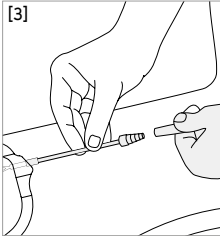
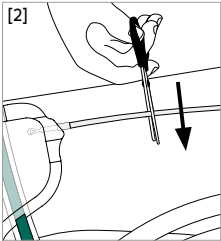
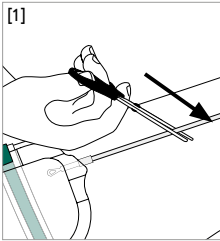
إفراغ الكيس واستبداله

توصيل أكياس البول المثبتة على الساق والسرير

يمكن توصيل أكياس البول المثبتة على الساق والسرير معًا لزيادة السعة المخصصة لجمع البول أثناء فترة الليل، ولفعل ذلك يجري توصيل أنبوب اقتران من صنوبر التصريف الخاص بكيس البول المثبت على الساق ليقترن بمحول كيس البول المثبت على السرير. وفي هذه الحالة تظل سداة كيس البول المثبت على الساق مفتوحة.

التخلص من كيس البول

أفرغ الكيس قبل التخلص منه. تخلص من كيس البول في حاوية النفايات الأخرى.



رقم الكatalog	REF
تُحفظ في مكان جاف	
عدد القطع	
تُخزّن بعيدًا عن ضوء الشمس	
منذوب سويسري مغروس	CH REP
رقم الشحنة	LOT
تجب مراعاة إرشادات الاستخدام	
منتج طبي علامة الجودة الأوروبية	CE MD
الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)	
ليست مُخصّصة لإعادة الاستخدام	
الرقم الدوائي المركزي	PZN
تعريف الأدوية في المملكة المتحدة	DT
قائمة المنتجات والخدمات	LPP
الجهة المُصنّعة	